

Medical Services

Medical Phrases in Seven Languages

(English, German, French, Italian, Spanish, Turkish, Hungarian)

**Headquarters
United States Army Europe and Seventh Army
United States Army Installation Management Command
Europe Region
Heidelberg, Germany**

25 March 2008

Headquarters
United States Army Europe and Seventh Army
United States Army Installation Management Command
Europe Region
Heidelberg, Germany

Army in Europe
Pamphlet 40-7*

25 March 2008

Medical Services

Medical Phrases in Seven Languages

*This pamphlet supersedes AE Pamphlet 40-7, 1 November 2004.

For the Commander:

RUSSELL L. FRUTIGER
Brigadier General, GS
Chief of Staff

Official:

D R A F T

DWAYNE J. VIERGUTZ
Regional Chief Information
Officer - Europe

Summary. This pamphlet provides basic phrases for communicating with non-English-speaking medical personnel.

Summary of Change. The map on page 8, which shows the locations of military medical facilities, has been updated.

Applicability. This pamphlet applies to English-speakers who use medical facilities in the European theater.

Suggested Improvements. The proponent of this pamphlet is the Office of the Command Surgeon (OCSURG), HQ USAREUR/7A (AEAMD, DSN 371-3317). Users may suggest improvements to this pamphlet by sending DA Form 2028 to the OCSURG, CMR 442, APO AE 09042.

Distribution. C (AEPUBS).

CONTENTS

Introduction	4
Medical Telephone Numbers	6
United States Army Medical Treatment Facilities in Europe	8

Seven-Language Section

1. Reception Area	9
2. Description of Symptoms	11
3. Examination	19
4. X-Ray Examination	21
5. Commentary and Diagnosis	22
6. Treatment and Prescription	26
7. Second Consultation	29
8. Patients' Questions	30
9. Patients' Answers	31
10. Ailments	33
11. Body Parts	38
12. Medical Terms	40
13. Figures, Dates, and Terms	41

English-German Section

Patients' Questions and General Remarks.....	44
Patients' Complaints and Requests.....	46
Symptoms.....	47
Injuries.....	49
Dental.....	49
Obstetrical.....	49
Labor Questions.....	52
Pediatric.....	52
Pharmacy Instructions and Remarks.....	53

INTRODUCTION

The Office of the Command Surgeon, HQ USAREUR/7A, and the United States Army Europe Regional Medical Command (ERMC) are dedicated to providing health care to you during your tour. But, because of your location or because the facility cannot provide the specialized treatment you need, sometimes you may not be able to get health care through the U.S. military medical system. You may have to rely on the host-nation medical system.

Before using a host-nation health-care provider, you should talk with a health benefits adviser (HBA) in the TRICARE service center. The HBA can help you find a health-care provider and inform you of your coverage in the host-nation system.

Patient liaisons can also help with host-nation health care. Patient liaisons are bilingual and have medical backgrounds and experience in both the U.S. and host-nation health-care systems. Although many doctors in Europe speak English, other health-care professionals may not. Patient liaisons can help arrange appointments or hospitalization in a European treatment facility and can help you communicate with European hospital personnel.

If a patient liaison is not available to assist you or if you are traveling, be sure to take a copy of this pamphlet with you on your appointment or trip. Using this pamphlet will help you communicate with health-care professionals who do not speak English and ensure you have a positive experience with your host-nation medical system.

No collection of medical words or phrases can cover every situation. If this pamphlet was inadequate when you tried using it, the authors of this pamphlet want to know. Please write to either the APO address or the host-nation postal address shown below to let us know why the pamphlet was inadequate or to suggest other ways in which it can be improved.

APO address:

Command Surgeon
United States Army Europe and Seventh Army
CMR 442
APO AE 09042

German postal address:

Command Surgeon
United States Army Europe and Seventh Army
Karlsruher Strasse 144
D-69126 Heidelberg
Germany

MEDICAL TELEPHONE NUMBERS

Health Benefits Adviser _____

Patient Liaison _____

Emergency Room _____

Ambulance _____

Central Appointments _____

Other Numbers and Notes: _____

MEDICAL FACILITIES

(European Theater)



	ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
1	Reception area	Vorzimmer des Arztes	Antichambre du médecin	Sala d'attesa del medico	La sala de espera del médico	Hekimin Kabul Odasında	A váróteremben
	Good day / Good morning / Good evening, Mr.../ Mrs.../ Miss...	Guten Tag / Guten Morgen / Guten Abend, Herr.../ Frau.../ Fräulein...	Bonjour / Bonsoir, Monsieur / Madame.../ Mademoiselle...	Buon giorno / Buona sera, signor.../ signora.../ signorina...	Buenos días / Buenas tardes, Señor.../ Señora.../ Señorita...	Merhaba / Günaydın / İyi akşamlar, Bay.../ Bayan.../ Bayan...	Jó napot / jó reggelt / jó estét, úr.../ asszony.../ kisasszony...
	Do you want to see the doctor?	Wollen Sie den Doktor sehen?	Venez-vous voir le docteur?	Deve fare una visita?	¿Quiere Vd. consultar al médico?	Muayene için Doktora mı gelmek istiyorsunuz?	Orvosi vizsgálatra jött?
	Have you already been treated by the doctor?	Waren Sie schon beim Doktor in Behandlung?	Avez-vous déjà été sous traitement chez le docteur?	È già stato in cura dal dottore?	¿Ha estado ya en tratamiento con algún médico?	Bundan evvel doktora tedaviye gelmiş miydiniz?	Van itt kartonja?
	When were you last here?	Wann waren Sie zuletzt hier?	Quand êtes-vous venu ici pour la dernière fois?	Quando è stato qui l'ultima volta?	¿Cuándo ha estado Vd. aquí por última vez?	Bundan evvel, buraya son defa ne zaman gelmişiniz?	Mikor volt itt utoljára?
	What is your name?	Wie ist Ihr Name?	Quel est votre nom?	Come si chiama?	¿Cómo se llama Vd.?	İsminiz ne?	Kérem, mondja meg a nevét!
	What is your address?	Wo wohnen Sie?	Où habitez-vous?	Dove abita?	¿Dónde vive Vd.?	Nerede oturuyorsunuz?	A címe?
	What is your age?	Wie alt sind Sie?	Quel âge avez-vous?	Quanti anni ha?	¿Qué edad tiene Vd.?	Kaç yaşındasınız?	A kora?
	What is your date of birth?	Wann sind Sie geboren?	Quelle est la date de votre naissance?	Qual'è la sua data di nascita?	¿Cuándo nació Vd.?	Ne zaman doğdunuz?	A születési dátuma?
	Where are you from?	Von wo sind Sie?	D'ou êtes-vous?	Di dove è?	¿De dónde es Vd.?	Hangi memleketten geliyorsunuz?	Honnan jött?
	How long have you been in Germany?	Wie lange sind Sie schon in Deutschland?	Depuis combien de temps êtes-vous en Allemagne?	Da quanto tempo è in Germania?	¿Cuánto tiempo hace que está en Alemania?	Ne zamandan beri Almanya'dasınız?	Mióta van Németországban?
	Are you married?	Sind sie verheiratet?	Êtes-vous marié?	È sposato?	¿Está Vd. casado?	Evli misiniz?	Családja van?
	What is your child's name?	Wie heißt das Kind?	Comment s'appelle l'enfant?	Come si chiama il bambino?	¿Cómo se llama el niño?	Çocuğun ismi nedir?	Mi a gyermek neve?
	What is your family doctor's name?	Wie heißt Ihr Hausarzt?	Comment s'appelle le médecin de votre famille?	Chi è il suo medico curante?	¿Cómo se llama su médico de cabecera?	Aile doktorunuzun ismi nedir?	Mi a családorvosának a neve?
	For whom do you work?	Bei welcher Firma sind Sie beschäftigt?	Dans quelle maison travaillez-vous?	Presso quale ditta lavora?	¿En qué casa trabaja Vd.?	Hangi firmada çalışıyorsunuz?	Hol dolgozik?

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
What is your job?	Was arbeiten Sie?	Quelle est votre profession?	Che lavoro fa?	¿Cual es su trabajo?	Hangi işi yapıyorsunuz?	Mi a munkája?
Have you got a card from your insurance company?	Haben Sie eine Versichertenkarte?	Avez-vous une feuille de maladie?	Ha il modulo della cassa mutua?	¿Trae Vd. un volante de asistencia del Seguro de Enfermedad?	Hasta Kartınız var mıdır?	Van egészségbiztosítási kártyája?
Please sign here.	Unterschreiben Sie bitte hier.	Veuillez signer ici.	Per favore, firmi qui.	Haga el favor de firmar aquí.	Lütfen buraya imzanızı atınız.	İtt írja alá, kérem.
Do you wish to be treated as a private patient?	Kommen Sie als Privatpatient?	Aimez-vous vous faire soigner à titre privé?	Viene come paziente privato?	¿Viene Vd. como paciente particular?	Hususi hasta olarak mı geliyorsunuz?	Magánbeteg-ellátást kér?
If you have not brought your insurance card today, you must bring it with you next time.	Wenn Sie heute keinen Krankenschein dabei haben, müssen Sie sich einen von Ihrer Firma besorgen und ihn zur nächsten Behandlung mitbringen.	Si vous n'avez pas de feuille de maladie, vous devez la demander à votre employeur et l'apporter à la prochaine consultation.	Se oggi non ha questo modulo, deve procurarselo presso la Sua ditta e portarlo la prossima volta.	En caso de que hoy no haya traído su volante de asistencia del Seguro de Enfermedad, debe de conseguirlo en la empresa donde trabaja, y traerlo en la próxima visita.	Bugün Hasta Kartınız yanınızda değilse, gelecek muayene için onu firmanızdan temin ediniz ve beraberinizde getiriniz.	Ha nem hozta el az egészségbiztosítási kártyáját, kérnie kell a munkahelyén, és legközelebb hozza el magával.
There are no appointments on Wednesday afternoons or on Saturdays.	Mittwoch nachmittags / Samstags ist keine Sprechstunde.	Il n'y a pas de consultation le mercredi après-midi et le samedi.	Il mercoledì pomeriggio e il sabato il dottore non riceve.	Los miércoles por la tarde / los sábados / no hay consulta.	Çarşamba günü öğleden sonra / cumaertesi günleri hasta kabul edilmez.	Nincs tanácsadás szerda délután és szombaton.
During my vacation / From...until ..., Dr....replaces me.	Während meines Urlaubs / Vom... bis...vertritt mich Dr.....	C'est le docteur...qui me remplacera pendant mon congé / du...au....	Durante le mie vacanze / dal...al... mi sostituisce il dott....	Durante mis vacaciones / del...al... me substituye el Dr.tarihinden ...tarihine kadarki senelik iznim esnasında beni Dr. temsil edecektir.	A szabadságom alatt...től...-ig Dr.... helyettesít.
Consultations are only given in the doctor's office.	Der Doktor behandelt nur im Sprechzimmer/gibt nur im Sprechzimmer Auskunft.	Les consultations auront lieu seulement dans son cabinet.	Egli riceve solo nel suo studio.	Las horas de visita son solamente en su consultorio.	Muayeneye sadece kendi muayenehanesinde kabul edilir.	Tanácsadást csak az erre szolgáló helyiségben tartunk.

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN	
Sit down, please, the doctor will see you soon.	Nehmen Sie bitte Platz, der Doktor wird Sie bald drannehmen.	Asseyez-vous, je vous en prie, le docteur s'occupera bientôt de vous.	Si accomodi, il dottore la chiamerà subito.	Tome asiente por favor. El doctor le va atender enseguida.	Lütfen oturunuz, Doktor sizi hemen çağıracaktır.	Üljön le, kérem, az orvos hamarosan megvizsgálja.	
On your next visit, please bring an interpreter.	Kommen Sie bitte mit einem Dolmetscher wieder.	Veuillez revenir avec un interprète.	Ritorni per favore con un interprete.	Haga el favor de volver con un intérprete.	Lütfen bir tercümanla birlikte tekrar geliniz.	Jöjjön el újra, kérem, tolmáccsal.	
2	Description of symptoms	Erhebung der Anamnese	Etablissement de l'anamnèse	Rilievo dell'anamnesi	Establecimiento de los	Hastalık üzerine malumat	A szimptómák leírása
What pains do you have?	Was haben Sie für Beschwerden?	De quoi vous plaignez-vous?	Che cosa ha?	¿Qué clase de molestias tiene Vd.?	Neden şikayetçisiniz?	Milyen fájdalmai vannak?	
Where does it hurt?	Wo haben Sie Schmerzen?	Où avez-vous mal?	Dove le fa male?	¿Dónde le duele?	Nereniz ağrıyor?	Mi fáj?	
Do you have a temperature?	Haben Sie Fieber?	Avez-vous de la fièvre?	Ha febbre?	¿Tiene Vd. fiebre?	Ateşiniz varmı?	Van láza?	
How high?	Wie hoch?	Combien?	Quanto ha di febbre?	¿Qué temperatura tiene Vd.?	Kaç derece ateşiniz var?	Milyen magas?	
Do you have a headache / a pain in your chest / stomach / feet / hands / a sore throat / an earache / pains in your heart?	Haben Sie Kopfschmerzen / Brustschmerzen / Bauchschmerzen / Schmerzen an Füßen / Schmerzen an Händen / Halsschmerzen / Ohrenscherzen / Herzschmerzen?	Avez-vous des maux de tête / des douleurs à la poitrine / au ventre / aux pieds / aux mains / avez-vous mal à la gorge / aux oreilles / avez-vous des douleurs cardiaques?	Ha mal di testa / dolori al torace / dolori addominali / dolori ai piedi / alle mani / mal di gola / dolori alle orecchie / dolori cardiaci?	¿Tiene Vd. dolor de cabeza / dolor en el pecho / le duele el vientre / le duele en los pies / las manos / la garganta / los oídos / el corazón?	Başınızda ağrı / Göğüsünüzde ağrı / Karınınızda ağrı / Ayaklarınızda ağrı / El / Boğaz-/ Kulak-/ Kalb-Ağrınız varmı?	Fáj a feje / mellkasa / gyomra / lába / keze / torka / füle / szíve?	
Do you have difficulty breathing?	Haben Sie Atemnot?	Etes-vous vite essoufflé?	Ha difficoltà a respirare?	¿Tiene Vd. dificultades respiratorias?	Nefes darlığınız varmı?	Van légzési nehézsége?	
Have you had an accident?	Hatten Sie einen Unfall?	Avez-vous déjà été victime d'un accident?	Ha avuto un incidente?	¿Tuvo Vd. un accidente?	Bir kaza geçirdiniz mi?	Balesete volt?	

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
Did the accident happen on the way to work / while working / on the way home?	Ereignete sich der Unfall auf dem Weg zur Arbeit / während der Arbeit / auf dem Heimweg?	L'accident, vous est-il arrivé sur le chemin de travail / pendant votre travail / en revenant de travailler?	L'incidente è avvenuto sulla via al lavoro / sul lavoro / al ritorno dal lavoro?	¿Ocurrió el accidente en el camino al trabajo / durante el trabajo / al regreso?	Kaza nerede vuku buldu, işe giderken / iş esnasında / işten eve dönerken?	A baleset munkába menet / munka közben / a hazaúton történt?
You must go to the emergency room doctor / to the emergency room.	Sie müssen zum Unfallarzt / zur Unfallklinik.	Vous devez consulter un médecin de traumatologie / une clinique de traumatologie.	Deve recarsi dal medico del pronto soccorso / alla clinica di pronto soccorso.	Vd. tiene que ir al médico que atiende los accidentes / a la clinica para accidentados.	Kaza doktoruna / Kaza kliniğine gitmeniz lüzüm.	Ön baleseti ellátásra szorul, menjen a baleseti klinikára.
When were you last injured?	Wann haben Sie sich verletzt?	Quand vous êtes-vous blessé?	Quando si è ferito?	¿Cuándo sufrió Vd. la herida?	Ne zaman yaralandınız?	Mikor sérült meg utoljára?
Today? / Yesterday? / How many days ago?	Heute? / Gestern? / Vor wieviel Tagen?	Aujourd'hui? / Hier? / Il y a combien de jours?	Oggi? / Ieri? / Quanti giorni fa?	¿Ayer / Hoy / Cuántos días hace?	Bugün? / Dün? / Kaç gün önce?	Ma? / Tegnap? / Hány napja?
How long have you had these complaints? For days / weeks?	Seit wann haben Sie diese Beschwerden? ...Tage / Wochen?	Depuis quand ressentez-vous ces douleurs? Depuis jours / semaines?	Da quanto tempo ha questi dolori? Da ...giorni? / Da ...settimane?	¿Desde cuándo tiene Vd. estas molestias? ...días? / semanas?	Ne zamandan beri bu şikâyetlere maliksiniz? ...Gün? / Hafta?	Mióta vannak ilyen panaszai? ...napja? / hete?
When do you suffer from these symptoms? In the morning? / During the day? / In the evening? / At night? / After eating? / When walking? / When standing?	Wann treten Ihre Beschwerden auf? Morgens? / Tagsüber? / Abends? / Nachts? / Nach dem Essen? / Beim Gehen? / Beim Stehen?	À quel moment souffrez-vous? Le matin? / Dans la journée? / Le soir? / La nuit? / Après avoir mangé? / En marchant? / En étant debout?	Quando si sente male? Al mattino? / Durante la giornata? / Di sera? / Di notte? / Dopo mangiato? / Quando ammalato? / Quando sta in piedi?	¿Cuándo siente Vd. estas molestias? Por la mañana? / Durante el día? / Por la tarde? / Durante la noche? / Después de la comida? / Caminando? / Parado?	Şikâyet ettiğiniz husular ne zaman meydana çıkarıyor? Sabahları mı? / Gündüzün mü? / Akşamları mı? / Geceleri mi? / Yemekten sonra mı? / Yürürken mi? / Ayakta dururken mi?	Mikor szenved az ilyen szimptómáktól? Reggel? / Napközben? / Este? / Éjjel? / Evés után? / Gyaloglás közben? / Állás közben?
When sitting? / When lying down? / When you move? / When you bend down? / When you lift something?	Beim Sitzen? / Beim Liegen? / Bei Bewegung? / Beim Bücken? / Beim Heben?	Assis? / Allongé? / En remuant? / En vous baissant? / En soulevant quelque chose?	Quando si siede? / Quando è coricato? / Quando si muove? / Quando si piega? / Sollevando dei pesi?	¿Sentado? / Acostando? / Movándose? / Agachándose? / Levantando algo?	Otururken mi? / Yatarken mi? / Hareket ettiğiniz zaman mı? / Eğildiğinizde mi? / Birşey kaldırdığınız zaman mı?	Leülés közben? / Lefekvés közben? / Mozgás közben? / Lehajlás közben? / Emelés közben?

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
When does the pain appear?	Wann treten die Schmerzen auf?	Quand ressentez-vous les douleurs?	Quando le vengono i dolori?	¿Cuándo siente Vd. los dolores?	Ağrılar ne zaman husule geliyor?	Mikor jelenik meg a fájdalom?
Have you been seriously ill before?	Sind Sie schon früher schwer krank gewesen?	Avez-vous déjà été gravement malade?	È mai stato ammalato gravemente?	¿Ha tenido Vd. enfermedades graves?	Evvelce ağır bir hastalık geçirdiniz mi?	Volt korábban súlyos betegségre?
Have you ever been treated or had an operation for this problem?	Sind Sie schon einmal deswegen behandelt oder operiert worden?	Est-ce qu'on vous a déjà traité ou opéré à cause de cela?	È già stato in cura oppure operato per questo?	Por este mismo motivo ¿ya le habían dado un tratamiento o fué Vd. ya operado?	Bu sebepten dolayı evvelce tedavi gördünüz veya ameliyat oldunuz mu?	Kezelték vagy operálták már emiatt?
Have you ever had a tetanus injection? When?	Haben Sie schon einmal eine Tetanussspritze bekommen? Wann?	Est-ce que vous avez déjà eu une piqûre antitétanique? Quand?	Ha fatto la vaccinazione antitetanica? Quando?	¿Le han puesto ya la inyección del tétano? Cuándo?	Daha önce tetanus iğnesi olmuş mu idiniz? Ne zaman?	Kapott bármikor tetanusz injekciót? Mikor?
What vaccinations have you had?	Gegen welche Krankheiten sind Sie geimpft?	Contre quelles maladies avez-vous été vacciné?	Contro quali malattie è vaccinato?	¿Contra qué enfermedades está Vd. vacunado?	Hangi hastalíklara karşı aşı oldunuz?	Milyen betegségek ellen kapott oltást?
What medicine did the doctor prescribe?	Was hat Ihnen der Doktor verschrieben?	Quel médicament est-ce que le médecin vous a prescrit?	Che medicinali le sono stati prescritti?	¿Qué clase de medicamentos le dieron?	Ne zaman ilaç aldınız?	Milyen gyógyszereket írt fel az orvos?
Did the medicine help or not?	Hat das Medikament gut oder schlecht gewirkt?	Est-ce qu'il vous a fait de l'effet?	Hanno avuto effetto o no?	¿Han dado éstos buen resultado? o malo?	Iyi mi geldi? Kötü mü geldi?	Jó vagy rossz hatással voltak ezek?
Have you gained or lost weight?	Haben Sie zu- oder abgenommen?	Est-ce que vous avez pris du poids ou est-ce que vous en avez perdu?	Ha subito un aumento o diminuzione di peso?	¿Ha aumentado Vd. de peso o ha perdido?	Kilo aldınız mı? Kilo verdiniz mi?	Hízott vagy fogyott?
Are you working at the moment?	Arbeiten Sie zur Zeit?	Travaillez-vous actuellement?	Lavora attualmente?	¿Está Vd. ahora trabajando?	Şu anda çalışıyormusunuz?	Jelenleg dolgozik?
Do you work on the assembly line / on piece-work? Is it heavy, physical work?	Arbeiten Sie am Band / im Akkord? Ist es eine schwere körperliche Arbeit?	Travaillez-vous à la chaîne / aux pièces? Est-ce que c'est un travail physiquement fatigant?	Lavora alla catena di montaggio / a cottimo? È un lavoro manuale?	¿Trabaja en la cinta continua / a destajo? Es un trabajo corporal pesado?	Bandda mı / Akkord işte mi çalışıyorsunuz? Yaptığınız iş bedenî ağır bir iş midir?	Szerelősoron / darabérben dolgozik? Ez nehéz fizikai munka?

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
Do you feel sick?	Haben Sie Brechreiz?	Est-ce que vous avez des nausées?	Ha urti di vomito?	¿Tiene Vd. ganas de devolver?	Midenizde bulanma var mı?	Betegnek érzi magát?
Are you very thirsty?	Haben Sie viel Durst?	Est-ce que vous avez souvent soif?	Ha molta sete?	¿Tiene Vd. mucha sed?	Çok susuzluk hissediyor musunuz?	Nagyon szomjas?
Do you eat a lot of sweets?	Essen Sie viel Süßigkeiten?	Est-ce que vous mangez beaucoup de sucreries?	Mangia molti dolci?	¿Come Vd. muchas cosas dulces?	Çok tatlı yer misiniz?	Sok édességet eszik?
Do you eat regular meals?	Nehmen Sie Ihre Mahlzeiten regelmäßig zu sich?	Est-ce que vous prenez vos repas à des heures régulières?	Fa pasti regolari?	¿Toma Vd. las comidas con regularidad?	Yemeklerinizi muntazam yer misiniz?	Rendszeresen étkezik?
Do you often suffer from a bloated feeling?	Leiden Sie oft unter Völlegefühl?	Est-ce que vous sentez souvent ballonné?	Sente spesso un senso di pienezza?	¿Padece Vd. a menudo la sensación de sentirse lleno?	Karnınızda sık sık (bir dolgunluk) hissediyor musunuz?	Gyakran felfúvódik?
Can you smell / taste / hear / see?	Können Sie riechen / schmecken / hören / sehen?	Est-ce que vous avez de l'odorat? / Est-ce que vous sentez le goût des aliments que vous mangez? / Est-ce que vous entendez bien? / Est-ce que vous voyez bien?	Può distinguere odori / sapori / sentire / vedere?	¿Puede Vd. oler / saborear / oír / ver?	Koku duyabilir misiniz? / Tad alabilir misiniz? / İyi duyabiliyor musunuz? / Görebiliyor musunuz?	Jó a szaglása / ízeleése / hallása / látása?
Do fatty foods agree with you?	Vertragen Sie fette Speisen?	Est-ce que la nourriture grasse vous réussissent?	Sopporta cibi grassi?	¿Le sientan bien las comidas con mucha grasa?	Yağlı yemekleri yiyebiliyor musunuz?	Bırja a zsíros ételeket?
Do you drink a lot of coffee / tea / alcohol?	Trinken Sie viel Kaffee / Tee / Alkohol?	Est-ce que vous buvez beaucoup de café / de thé / d'alcool?	Beve molto caffè / tè / alcoolici?	¿Bebe Vd. mucho café / té / alcohol?	Çok kahve / çay / alkollü içki / içiyor musunuz?	Sok kávé / teát / szeszitalt iszik?
Do you sleep well / fall asleep quickly?	Können Sie gut schlafen / einschlafen?	Est-ce que vous dormez bien / vous endormez facilement?	Dorme bene / Si addormenta facilmente?	¿Duerme Vd. Bien / Se duerme enseguida?	İyi uyuyabiliyor musunuz / İyi uykuya dalabiliyor musunuz?	Jól alszik / gyorsan elalszik?
Do you tire easily?	Ermüden Sie leicht?	Est-ce que vous vous fatiguez vite?	Si stanca facilmente?	¿Se cansa Vd. fácilmente?	Çok çabuk yoruluyor musunuz?	Könnyen elfárad?

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
Do you have a vaginal discharge / urethral discharge?	Haben Sie Ausfluß aus der Scheide / Harnröhre?	Est-ce que vous avez des écoulements vaginal / urétral?	Ha perdite vaginali / Dall'uretra?	¿Tiene Vd. flujo de la vagina / uretra?	Mehbilinizden / Sidik borunuzdan gelen bir akıntı var mı?	Van hüvelyi folyása / húgyúti folyása?
Do you have a cough or expectoration?	Haben Sie Husten oder Auswurf?	Toussez-vous ou avez-vous des expectorations?	Ha tosse o espettorazione?	¿Tiene Vd. tos o expectoración?	Öksürüğünüz var mı?	Köhög, vagy van köpete?
What does the expectoration / secretion look like? / Is it bloody? / Is there pus in it? / Is it slimy / greenish / yellowish?	Wie sieht der Auswurf / das Sekret aus? Blutig / eitrig / schleimig / grünlich / gelblich?	Vos expectorations / sécrétions, sont-elles sanguinolentes / purulentes / glaireuses / verdâtres / jaunâtres?	Com'è l'espettorazione / la secrezione? Con sangue / con pus / mucoso / verdognolo / giallognolo?	¿Cómo es la expectoración / la secreción? Sanguinolenta / purulenta / flemosa / verdosa / amarillenta?	Balgam çıkarıyor musunuz? Balgamın görünüşü nasıldır? Ifrazat nasıl görüntüyor? Kanlı mı / cerahatlı mı / sümüksü mü / yeşilimsi mi / sarımsı mı?	Milyen a köpete / a váladék? Véres? / gennyes? / nyálkás? / zöldes? / sárgás?
Have you been vomiting?	Haben Sie erbrochen?	Avez-vous vomi?	Ha vomito?	¿Ha vomitado Vd.?	Kustunuz mu?	Hányt?
What did it look like?	Wie hat das Erbrochene ausgesehen?	Comment étaient vos vomissements?	Com'era il vomito?	¿Qué aspecto tenía lo vomitado?	Kusmuk nasıl görünüyor?	Milyen volt?
How often do you have bowel movements?	Wie häufig haben Sie Stuhlgang?	A quelle fréquence devez-vous aller à la selle?	Va di corpo regolarmente?	¿Cuántas deposiciones hace al día?	Ne kadar zamanda bir büyük abdose çıkıyor sunuz?	Milyen gyakran van bélmozgása?
Do you have diarrhea?	Haben Sie Durchfall?	Avez-vous de la diarrhée?	Ha diarrea?	¿Tiene Vd. diarrea?	Amel var mı?	Van hasmenése?
What do the stools look like? Watery / slimy / yellowish / whitish / black?	Wie sieht der Stuhl aus? Wäßrig / schleimig / gelblich / weißlich / dunkel bis schwarz?	Vos selles, sont-elles liquides / glaireuses / jaunâtres / blanchâtres / noires?	Come sono le feci? Acquose / mucose / giallognole / biancastre / nere?	¿Cómo va de la vista? Aguadas / flemosas / amarillentas / blancas / de color negro?	Dişkı nasıl görünüyor? Sulu mu / sümüksü mü / sarımsaklı mı / beyazımsı mı / katran renkli mi?	Milyen a széklete? Vizes / nyálkás / sárgás / fehéres / fekete?
Do you have to urinate frequently?	Müssen Sie urinieren häufig?	Devez-vous uriner très souvent?	Va spesso di urina?	¿Tiene Vd. que orinar muy frecuentemente?	Küçük apteste çok sık mı gidiyorsunuz?	Milyen gyakran kell vizelnie?
Does it hurt to urinate?	Haben Sie Schmerzen beim Wasserlassen?	Avez-vous mal en urinant?	Prova dolori orinando?	¿Tiene Vd. dolor al orinar?	Aptest bozarken ağrı hissediyor musunuz?	Fájdalmas a vizelet ürítés?

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
What does the urine look like? Light / brownish / bloody?	Wie hat der Urin ausgesehen? Hell / bräunlich / blutig?	Vos urines, sont-elles claires / brunâtres / sanguinolentes?	Di che colore sono le urine? Chiare / brunognole / con sangue?	¿Cómo se ve la orina? Clara / morena / con sangre?	Sidiginiz nasıl görünüyor? Açık renkli mi / kahverengi mi / kanlı mı?	Milyen a vizelete? Világos / barnás / véres?
Are the pains spasmodic / stabbing / persistent?	Sind die Schmerzen krampfartig / stechend / ziehend?	Vos douleurs, sont-elles spasmodiques / lancinantes / persistantes?	Ha dolori spasmodici / pungenti / stringenti?	¿Cómo son los dolores de cólico / punzantes / tirantes?	Ağrınız kramp gibi mi / sokucu mu / çekici mi?	A fájdalom görcsős / szúró / állandó?
Please bring your urine sample with your name on the bottle.	Bringen Sie bitte Urin mit und schreiben Sie Ihren Namen auf die Flasche.	Veuillez m'apporter votre urine dans un flacon marqué avec votre nom.	Mi porti le urine con il suo nome sul contenitore.	Haga el favor de traer su orina con el nombre puesto.	Lütfen bir şişe içerisinde idrarınızı getiriniz ve şişenin üzerine isminizi yazınız.	Hozzon be, kérem, vizeletet egy üvegben névvel ellátva.
Can you hear well?	Hören Sie gut?	Entendez-vous bien?	Ci sente bene?	¿Oye Vd. bien?	İyi görü müsünüz?	Jól hall?
Can you see well?	Sehen Sie gut?	Voyez-vous bien?	Vede bene?	¿Ve Vd. bien?	İyi işitir misiniz?	Jól lát?
How are your eyes?	Wie sind Ihre Augen?	Comment sont vos yeux?	Ha problemi di vista?	¿Cómo son sus ojos?	Gözleriniz nasıldır?	Jó a szeme?
Do you sleep well?	Schlafen Sie gut?	Dormez-vous bien?	Dorme bene?	¿Duerme Vd. bien?	İyi uyur musunuz?	Jól alszik?
Do you have difficulty / get short of breath when climbing stairs?	Haben Sie Schwierigkeiten beim Treppensteigen / Werden Sie beim Treppensteigen kurzatmig?	Pouvez-vous monter les escaliers sans difficulté / sans vous trouver à bout de souffle?	Può salire le scale senza dolori / senza difficoltà a respirare?	¿Puede Vd. subir escaleras sin molestias / sin disnea?	Şikâyet etmeden / Nefesiniz daralmadan merdiven çıkabilir misiniz?	Nehézséget / nehéz légzést okoz a lépcsőn járás?
Are your feet swollen in the evening?	Schwellen Ihre Füße abends an?	Vos pieds sont-ils enflés le soir?	Alla sera ha gonfiore ai piedi?	¿Se le hinchan sus pies en la tarde?	Akşamları ayaklarınız şişer mi?	Estére feldagad a lába?
Do you feel nervous or tense?	Fühlen Sie sich nervös oder angespannt?	Vous sentez-vous nerveux ou surmené?	È nervoso o stanco?	¿Se siente Vd. nervioso o cansado?	Kendinizi sinirli mi hissedersiniz?	Ideges vagy feszült?
Do you have a good appetite or do you have an aversion to food?	Haben Sie Appetit oder ekeln Sie sich vor dem Essen?	Avez-vous bon appétit ou mangez-vous à contre-cœur?	Ha appetito o riluttanza al cibo?	¿Tiene Vd. apetito o tiene Vd. aversión contra las comidas?	Yemeklere karşı iştah mı yoksa tiksinti mi hissediyorsunuz?	Jó étvágya van, vagy étvágytalan?

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
What kinds of food?	Vor welchen Speisen?	Quels sont les mets qui vous répugnent?	Quali cibi le inducono nausea?	¿Contra cuáles comidas?	Hangilerine karşı?	Nem bír valamilyen konkrét ételt?
Do you smoke? How many cigarettes / cigars / pipes a day?	Rauchen Sie? Wie viele Zigaretten / Zigarren / Pfeifen am Tag?	Fumez-vous? Combien de cigarettes / cigares / pipes par jour?	Fuma? Quante sigarette / quanti sigari / quante volte la pipa al giorno?	¿Fuma Vd.? ¿Cuántos cigarillos / puros / pipas al día?	Tütün içersininiz? Günde nekadar? (sigara / puro / pipo)?	Dohányzik? Mennyi cigarettát / szivart / pipát szív egy nap?
Do you have regular periods?	Ist Ihre Menstruation regelmäßig?	Vos règles viennent-elles régulièrement?	Ha mestruazioni regolari?	¿Su menstruación viene con regularidad?	Muntazam adet görüyor musunuz?	Rendszeresen menstruál?
When was your last period?	Wann war Ihre letzte Menstruation?	Quand avez-vous eu vos règles pour la dernière fois?	Quando ha avuto l'ultima volta le mestruazioni?	¿Cuando tenía Vd. su última menstruación?	Son olarak nezaman adet gördünüz?	Mikor menstruált utoljára?
Does it come early / late?	Kommt sie zu früh / zu spät?	Est-ce qu'elles arrivent en avance / en retard?	Vengono in anticipo / in ritardo?	¿Viene antes de tiempo o viene demasiado tarde?	Adet erken mi / geç mi geliyor?	Túl korán / túl későn szokott megjönni?
How many days does it last?	Wieviele Tage dauert sie?	Combien de jours durent-elles?	Quanti giorni durano?	¿Cuántos días dura?	Adet kaç gün devam ediyor?	Mennyi ideig tart?
Is the flow heavier or lighter?	Ist die Menstruation stärker oder schwächer?	Est-ce que vos règles sont plus fortes ou plus faibles?	La mestruazione è abbondante o scarsa?	¿Es la menstruación más fuerte o más débil?	Ay başınız fazla mı kan geliyor? /az mı kan geliyor?	A menstruáció általában erősebb vagy gyengébb?
Do you have pains during menstruation?	Haben Sie Schmerzen während der Menstruation?	Est-ce que vous avez des douleurs pendant les règles?	Soffre di dolori mestruali?	¿Tiene Vd. dolores durante la menstruación?	Ay başınız esnasında ağrı ve sızınız var mı?	Fájdalmas szokott lenni a menstruáció?
Do you bleed between periods?	Haben Sie Blutungen außerhalb der Menstruation?	Avez-vous des pertes de sang en dehors des règles?	Ha perdite di sangue all'infuori della mestruazione?	¿Tiene Vd. hemorragia aparte de la menstruación?	Ay başınız haricinde kanama var mı?	A menstruációs időszakon kívül is van vérzése?
Do you take birth-control pills?	Nehmen Sie die Anti-Baby-Pille?	Est-ce que vous prenez des pilules anti-conceptionnelles?	Prende anticoncezionali orali?	¿Toma Vd. píldoras antibaby?	Çocuk olmasını önleyici hap alıyor musunuz?	Szed fogamzásgátlót?
Are you pregnant?	Sind Sie schwanger?	Est-ce que vous êtes enceinte?	È incinta?	¿Está Vd. embarazada?	Gebe misiniz?	Terhes?

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
When did you last have intercourse?	Wann war der letzte Verkehr?	De quand datent les derniers rapports sexuels que vous avez eus?	Quando ha avuto l'ultima volta rapporti sessuali?	¿Cuándo ha tenido Vd. las últimas relaciones íntimas?	En son ne zaman cinsi münasebette bulundunuz?	Mikor közösült utoljára?
Do you have pain during intercourse?	Haben Sie Schmerzen beim Verkehr?	Avez-vous des douleurs lors des rapports sexuels?	Ha dolori durante i rapporti sessuali?	¿Tiene Vd. dolores al tener relaciones íntimas?	Cinsi münasebet esnasında ağrı hissediyor musunuz?	Közösülés közben érez fájdalmat?
Were your deliveries normal?	Waren die Entbindungen normal?	Est-ce que vos accouchements se sont passés normalement?	I parti sono stati normali?	¿Fueron sus partos normales?	Yaptığınız doğumlar normal mi idi?	A terhességék normálisak voltak?
Have you had a miscarriage?	Hatten Sie Fehlgeburten?	Avez-vous fait des fausses couches?	Ha avuto aborti?	¿Tuvo Vd. abortos?	Çocuk düşürdünüz mü?	Volt vetélése?
When did you first feel the baby moving?	Wann haben Sie zum ersten Mal Kindsbewegungen gespürt?	Quand avez-vous senti l'enfant bouger pour la première fois?	Quando ha sentito per la prima volta i movimenti del bambino?	¿Cuándo ha sentido Vd. que se haya movido el niño?	Ne zaman çocuğun hareket ettiğini hissettiniz?	Mikor érezte, hogy a gyermek megmozdult?
How old is the child?	Wie alt ist das Kind?	Quel âge a l'enfant?	Che età ha il bambino?	¿Qué edad tiene el niño / niña?	Çocuk kaç yaşında?	Mennyi idős a gyermek?
Does the child cry often?	Schreit das Kind viel?	Est-ce que l'enfant pleure beaucoup?	Piange molto il bambino?	¿Lloro mucho?	Çok ağlıyor mu?	Gyakran sír a gyermek?
How do you feed the child?	Wie ernähren Sie das Kind?	Comment nourrissez-vous l'enfant?	Come nutre il bambino?	¿Qué alimentación tiene el niño?	Çocuğu nasıl besliyorsunuz?	Szoptatja a gyermeket?
With the breast / with milk / cereal / vegetables / meat / commercially prepared baby food?	Mit Muttermilch / Milch / Brei / Gemüse / Fleisch / Fertignahrung?	Au lait maternel / au lait / avec des bouillies / avec des légumes / avec de la viande / avec des repas en conserves?	Con latte materno / latte / papine / verdura / carne / omogeneizzati?	¿Leche materna / leche / papilla / verdura / carne / alimentación artificial?	Ana sütü ile / süt ile / püre ile / sebze ile / et ile / hazır mama ile?	Szopik / tejet / gabonapelyhet / zöldséget / húst / bébiételt kap?
Is the child gaining weight? How much?	Nimmt das Kind zu? Wieviel?	Est-ce que l'enfant prend du poids? Combien?	Cresce di peso il bambino? Quanto?	¿Engorda el niño? ¿Cuánto?	Çocuk şişmanlıyor mu? Ne kadar?	Hízik a gyermek? Mennyit?
Does the child have a good appetite?	Hat das Kind einen guten Appetit?	Est-ce que l'enfant a bon appétit?	Ha appetito il bambino?	¿Tiene el niño apetito?	Çocuğun iştahı yerinde mi?	Jó étvágya van?

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN	
What pains does the child complain of?	Über welche Schmerzen klagt das Kind?	De quelles douleurs se plaint l'enfant?	Che dolori ha il bambino?	¿De qué dolores se queja el niño?	Ne gibi ağrısı var?	Milyen fájdalomra panaszkodik a gyermek?	
Have you had these pains before?	Sind diese Schmerzen schon früher einmal aufgetreten?	Est-ce qu'il a déjà ressenti ces douleurs-là?	Ha già avuto altre volte questi dolori?	¿Ha tenido el niño estos dolores anteriormente?	Bundan önce de aynı ağrıdan şikayeti oldu mu?	Ez már korábban is előfordult?	
Has the child had whooping cough / measles / German measles / mumps / scarlet fever?	Hat das Kind Keuchhusten / Masern / Röteln / Mumps / Scharlach gehabt?	Est-ce que l'enfant a déjà eu la coqueluche / la rougeole / la rubéole / les oreillons / la scarlatine?	Ha già avuto il bambino la pertosse / il morbillo / la rosolia / gli orecchioni / la scarlattina?	¿Ha tenido el niño / tosferina / sarampión / rubeola / paperas / escarlatina?	Çocuk boğmaca / kızamık / verdiye / kaba kulak / kızıl geçirdi mi?	Volt a gyermeknek szamárköhögése / kanyarója / rubeolája / mumpsza / skarlátja?	
3	Examination	Untersuchung	Examen médical	Esame	Examen	Muayene	Vizsgálat
Strip to the waist, please.	Machen Sie bitte den Oberkörper frei.	Déshabillez-vous jusqu'à la ceinture.	Si tolga la maglietta, per favore.	Desnúdese de la cintura para arriba.	Lütfen vücudunuzun üst kısmını soyunuz.	Deréig vetközzön le, kérem.	
Lie down, please.	Legen Sie sich bitte hin.	Allongez-vous, s'il vous plaît.	Si distenda, per favore.	Acuéstese por favor.	Lütfen yatinız.	Feküdjön le, kérem.	
Please show me where it hurts.	Zeigen Sie mir, wo es Ihnen wehtut.	Montrez-moi l'endroit douloureux.	Mi indichi dove ha dolore.	Enseñeme donde le duele.	Bana ağrının nerede olduğunu gösteriniz.	Mutassa meg, hol fáj.	
Does it hurt when I press here?	Tut es weh, wenn ich hier drücke?	Avez-vous mal lorsque j'appuie?	Le fa male qui, se premo?	¿Le duele cuando aprieto aquí?	Buraya tazyik edersem ağrıyor mu?	Fáj itt, ha megnyomom?	
Where does it hurt more, here or there?	Wo tut es mehr weh, hier oder da?	Où est-ce que cela fait plus mal, ici ou là?	Dove fa più male, qui o qua?	¿Dónde le duele más, aquí o allí?	Neresi daha fazla acıyor, burası mı yahut orası mı?	Hol fáj jobban, itt vagy ott?	
In what direction does the pain seem to go?	Wohin strahlen die Schmerzen aus?	Dans quelle direction les douleurs rayonnent-elles?	Da che parte tende ad estendersi il dolore?	¿Para dónde se reflejan los dolores?	Ağrılar nereye yayılıyor?	Milyen irányba halad a fájás?	
Open your mouth, please.	Machen Sie bitte den Mund auf.	Ouvrez la bouche.	Apra la bocca.	Abra Vd. la boca.	Ağzınızı açınız.	Nyissa ki a száját, kérem.	
Stick out your tongue, please.	Strecken Sie bitte die Zunge heraus.	Tirez la langue.	Mi mostri la lingua.	Enseñeme Vd. la lengua.	Dilinizi dışarı uzatınız.	Nyújtsa ki a nyelvét, kérem.	
Say "Ahh!"	Sagen sie „a“!	Dites « áááá »!	Dica « a »!	¡Diga "a"!	"A" deyiniz!	Mondjon „A“-t!	

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
Relax and let your muscles relax completely.	Entspannen Sie sich und lassen Sie die Muskeln ganz locker.	Décontractez-vous et laissez vos muscles absolument décontractés.	Si rilassi e distenda i muscoli.	Relájese y deje los musculos flojos.	Rahat vaziyet alıniz ve adelelerinizi gevşetiniz.	Lazuljon el és teljesen lazítsa ki az izmaid.
Does it hurt when I move your leg / arm?	Tut es weh, wenn ich Ihr Bein / Ihren Arm bewege?	Avez-vous mal lorsque je remue votre jambe / votre bras?	Le fa male, se le muovo la gamba / il braccio?	¿Le duele cuando le muevo la pierna / el brazo?	Bacağınızı / Elinizi hareket ettirirsem size acı veriyor mu?	Fáj, ha mozgatom a lábát / karját?
Please move your foot / leg / hand / arm / head.	Bewegen Sie bitte den Fuß / das Bein / die Hand / den Arm / den Kopf.	Veuillez remuer le pied / la jambe / la main / le bras / la tête.	Muova il piede / la gamba / la mano / il braccio / la testa.	Mueva el pie / la pierna / la mano / el brazo / la cabeza.	Ayağınızı / bacağınızı / elinizi / kolunuzu / başınızı hareket ettiriniz.	Kérem, mozgassa a lábfejét / lábát / kezét / karját / fejét.
Where does it itch?	Wo juckt es Sie?	Où est-ce que cela vous démange?	Dove le prude?	¿Dónde le pica a Vd.?	Nereniz kaşınıyor?	Hol viszket?
Cough, please.	Husten Sie bitte.	Toussez s'il vous plaît.	Tossisca.	Tosa Vd.	Öksürünüz.	Köhögjön.
We will have to do an electrocardiogram (ECG).	Wir müssen ein EKG machen.	Nous devons faire un électrocardiogramme.	Dobbiamo fare un'elettrocardiogramma (ECG).	Tenemos que hacer un electrocardiograma (ECG).	Bir Elektro kardiogram yapmamız icabediyor.	Csinálunk egy elektrokardiogramot (EKG).
Do ten knee-bends.	Machen Sie zehn Kniebeugen.	Faites dix flexions du genou.	Faccia dieci piegamenti sulle ginocchia.	Haga Vd. diez flexiones de rodillas.	10 defa çömelip kalkınız.	Csináljon tíz térdhajlítást.
I must take your temperature / blood pressure.	Ich muß Ihre Temperatur / Ihren Blutdruck messen.	Je dois vous prendre la température / Je dois prendre votre tension artérielle.	Le devo misurare la temperatura / la pressione sanguigna.	Tengo que medir su temperatura / su presión sanguínea.	Ateşinizi ölçmem lazım / Tansiyonunuzu ölçmem lazım.	Meg kell mérnem a hőmérsékletét / vérnyomását.
I must take a blood sample for a test; it won't hurt.	Ich nehme Ihnen Blut zur Untersuchung ab; es wird nicht wehtun.	Je vais vous faire une prise de sang afin de l'examiner; cela ne vous fera pas mal.	Devo farle un prelievo. Non le farà male.	Tengo que sacarle sangre para analizarlo, no le va doler.	Muayene edilmeğe üzere biraz kan alacağım, acı duymayacaksınız.	Vért kell vennünk vizsgálat céljára, nem fog fájni.
Please give a urine sample in that room.	Lassen Sie dort in dem Zimmer etwas Wasser.	Allez dans la chambre à côté et servez-vous de l'urina.	Per favore, vada a urinare in quella stanza.	Orine Vd. un poco en aquel cuarto.	Oradaki odanın içerisinde biraz urin (sidik) bırakınız.	Menjen be oda vizeletvétél céljából.

	ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
	I must examine your urine.	Ich muß Ihren Urin untersuchen.	Je dois examiner vos urines.	Devo fare le analisi delle urine.	Tengo que analizar su orina.	Urininizi muayene etmeğe mecburum.	Meg kell vizsgálnom a vizeletét.
	Open / close your eye.	Öffnen Sie / Schließen Sie bitte das Auge.	Ouvrez / fermez l'œil.	Apra / chiuda l'occhio per favore.	Por favor, abra el ojo / por favor, ciérrele.	Gözünüzü açınız / Gözünüzü kapatınız.	Nyissa ki, zárja be a szemét.
	Look this way. Read these lines.	Sehen Sie hierher. Lesen Sie diese Zeile.	Regardez ici. Lisez cette ligne.	Guardi qui. Legga queste righe.	Mire Vd. para acá. Lea Vd. estas líneas.	Buraya bakınız. Bu satırı okuyunuz.	Nézzen ide. Olvassa el ezeket a sorokat.
	Can you read small print?	Können Sie kleine Schrift lesen?	Pouvez-vous lire de petits caractères?	Può leggere caratteri minuti?	¿Puede Vd. leer letra pequeña?	Küçük yazıyı okuyabiliyor musunuz.	El tudja olvasni a kisbetűket?
	Can you see well at a distance?	Können Sie in die Weite gut sehen?	Est-ce que vous voyez bien de loin?	Vede bene da lontano?	¿Puede Vd. ver bien de lejos?	Uzağı iyi görebiliyor musunuz?	Lát jól messzire?
	Can you distinguish colors well?	Können Sie Farben gut erkennen?	Est-ce que vous distinguez bien les couleurs?	Distingue bene i colori?	¿Puede Vd. distinguir bien los colores?	Renkleri iyi seçebiliyor musunuz?	Jól meg tudja különböztetni a színeket?
	Can you see well at night?	Können Sie nachts gut sehen?	Est-ce que vous voyez bien la nuit?	Vede bene di notte?	¿Puede Vd. ver bien por la noche?	Geceleyin iyi görebiliyor musunuz?	Jól lát éjszaka?
	Please undress the child.	Ziehen Sie bitte das Kind aus.	Veuillez déshabiller l'enfant.	Spogli il bambino per favore.	Haga el favor de desnudar al niño.	Çocuğu lütfen soyunuz.	Kérem, vetkőztesse le a gyermekét.
	You can get dressed / dress the child.	Sie können sich / das Kind wieder anziehen.	Vous pouvez vous rehabiller / vous pouvez rehabiller l'enfant.	Si può rivestire / puó rivestire il bambino.	Vd. puede vestirse / puede vestir al niño.	Tekrar giyinebilirsiniz! / çocuğu tekrar giydirebilirsiniz.	Levetkőzhet / levetkőztetheti a gyermekét.
4	X-ray examination	Röntgen untersuchung	Examen radiologique	Esame radiologico	Examen por rayos X	Röntgen muayenesinde	Röntgen
	Please take off the chain / the jewelry.	Legen Sie bitte die Kette / das Schmuckstück ab.	Veuillez ôter votre chaîne / votre bijou.	Si tolga per favore la collana / i gioielli.	Haga el favor de quitarse la cadena / las joyas.	Kolyenizi çıkartınız / mücevheratınızı çıkartınız.	Kérem, vegye le a láncot / ékszerét.
	Breathe in deeply.	Atmen Sie tief ein.	Inspirez profondément.	Respiri profondamente.	Respire profundo.	Derin nefes alınız.	Sóhajtszon mélyen.
	Hold your breath.	Atem anhalten.	Ne respirez plus.	Trattenga il respiro.	Mantenga la respiración.	Nefesiniz tutunuz.	Tartsa vissza lélegzetét.

	ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
	Breathe out / breathe normally.	Ausatmen / weiteratmen.	Expirez / respirez normalement.	Mandi fuori il respiro / prosegua a respirare.	Exhale / siga respirando.	Nefesinizi veriniz / nefes alıp vermeye devam ediniz.	Lélegezzen ki / lélegezzen rendesen.
	Breathe normally, please.	Atmen Sie normal.	Respirez normalement.	Respiri normalmente.	Respire Vd. como de costumbre.	Normal şekilde nefes alınız.	Kérem, lélegezzen rendesen.
	Please turn to the right / left.	Drehen Sie sich bitte nach rechts / links.	Tournez-vous vers la droite / vers la gauche.	Giri a destra / a sinistra.	Haga el favor de girar hacia la derecha / hacia la izquierda.	Sağa dönünüz / sola dönünüz.	Forduljon jobbra / balra.
	Take a sip of this mixture.	Trinken Sie von diesem Brei einen kleinen Schluck.	Buvez une petite gorgée de cette bouillie.	Beva un sorso di questa pappina.	Beba un poco de esta papilla.	Bu mayiden bir yudum alınız.	Igyon egy kortyot ebből a keverékből.
	Drink it all.	Trinken Sie alles aus.	Buvez tout.	Beva tutto.	Bébaselo todo.	Hepsini içiniz.	Igya ki az egészet.
5	Commentary and diagnosis	Besprechung der Diagnose	Commentaire du diagnostic	Commento della diagnosi	Comentario del diagnóstico	Teşhis üzerine konuşma	Megjegyzés a diagnózishoz
	What you have is nothing serious. You will be better in a few days / weeks.	Was Sie haben, ist nicht schlimm. Es wird in wenigen Tagen / Wochen wieder besser gehen.	Ce que vous avez n'est pas grave. Vous serez rétabli dans quelques jours / dans quelques semaines.	Lei non ha niente di grave. Si rimetterà in pochi giorni / poche settimane.	Lo que Vd. tiene no es grave. Vd. va a estar bien dentro de pocos días / en algunas semanas.	Hastalığınız mühim değildir. Kısa zamanda / bir kaç haftada iyileşeceksiniz.	Nincs semmi súlyos baja. Jobban lesz néhány nap / hét múlva.
	It is a disease that can be serious. I can't tell you yet when you will get better.	Es ist eine nicht ungefährliche Erkrankung. Ich kann noch nicht sagen, wann es Ihnen besser gehen wird.	Il s'agit d'une maladie qui n'est pas sans danger; je ne puis pas encore vous dire quand vous serez guéri.	È una malattia che può essere grave. Non le posso ancora dire quando ci sarà un miglioramento.	Es una enfermedad bastate grave, todavía no puedo decir cuando se va aliviar.	Bu tamamen tehlikesiz olmayan bir hastalıktır. Ne zaman iyi olacağınızı henüz söyleyemeyeceğim.	Ez egy betegség, amely súlyosbodhat, nem tudom megmondani, mikor lesz jobban.
	You have ... You have an infectious disease.	Sie haben ... Sie haben eine Infektionskrankheit.	Vous avez ... Vous avez une maladie infectieuse.	Soffre di ... È affetto da una malattia infettiva.	Vd. tiene ... Vd. tiene una enfermedad infecciosa.	Siz ... e maliksınız. Hastalığınız bulaşıcıdır.	Önnek...ja van. Önnek fertőző betegségre van.

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
Your illness is infectious. You must be hospitalized immediately.	Ihre Erkrankung ist ansteckend. Sie müssen sofort ins Krankenhaus.	Vous avez une maladie contagieuse. Il faut vous faire hospitaliser immédiatement.	È affetto da una malattia contagiosa, deve andare subito in ospedale.	Su enfermedad es contagiosa; tiene Vd. que ir enseguida al hospital.	Hastalığınız bulaşıcıdır, hemen hastahaneyeye yatmanız gerekir.	Az Ön betegségre fertőző, azonnal kórházba kell mennie.
You must have an operation. It must be done immediately or your life will be in danger.	Sie müssen operiert werden. Es muß sofort sein, weil sonst Lebensgefahr besteht.	Il faut vous faire opérer. Il faut le faire immédiatement, sinon il y aurait danger de mort.	Deve subire un intervento chirurgico. Deve esser fatto immediatamente, altrimenti può essere mortale.	Vd. tiene que operarse. Debe ser inmediatamente, si no habrá peligro de muerte.	Ameliyat edilmeniz lâzım. Bunun hemen yapılması lâzım, aksi takdirde hayatı tehlike mevcuttur.	Önt meg kell operálni. Erre azonnal szükség van, különben veszélyben az élete.
There is too much sugar in your blood. There is sugar / protein in your urine.	Ihr Blutzucker ist erhöht. Sie haben Zucker / Eiweiß im Urin.	Vous avez un excès de sucre dans votre sang. Vous avez du sucre / de l'albumine dans vos urines.	Lo zucchero del sangue è troppo alto; lei ha zucchero nelle urine / albumina nelle urine.	Vd. tiene demasiado azúcar en la sangre / Vd. tiene azúcar en la orina/albumina en la orina.	Kanınızda şeker miktarı yükselmiş, idrarınızda şeker var / idrarınızda Protein var.	Túl sok cukor van a vérében. Cukor van a vizeletében / fehérje van a vizeletében.
Your leg / arm is broken / sprained / strained.	Sie haben Ihr Bein / Ihren Arm gebrochen / verstaucht/überdehnt.	Votre jambe / votre bras est cassé(e) / foulé(e) / froissé(e).	La sua gamba / il suo braccio è rotto(a) / distorto(a) / slogato(a).	Vd. tiene la pierna / el brazo fracturado(a) / dislocado(a) / destorcionado(a).	Bacağınız / kolunuz kırılmış / çıkmış / incinmiş.	A lába / karja eltört / megrándult / kifícamodott.
You have a tendinitis.	Sie haben Sehnenscheidenentzündung.	Vous avez une inflammation péritendineuse.	Lei ha una tendinite.	Vd. tiene una inflamación de la vaina fibrosa del tendón.	Sinir kılıfı iltihabına maliksiniz. (Veter iltihabı)	Ízületi gyulladása van.
You have fluid in your joint.	Sie haben einen Erguß im Gelenk.	Vous avez un épanchement de sang dans l'articulation.	Ha acqua nelle articolazioni.	Vd. tiene un derrame en la articulación.	Mafsalınızda akma var.	Víz van az ízületében.
You need glasses.	Sie brauchen eine Brille.	Vous devez porter des lunettes.	Lei ha bisogno di portare gli occhiali.	Vd. debe usar anteojos.	Bir gözlüğe ihtiyacınız var.	Szemüvegre van szüksége.
You need stronger glasses.	Sie brauchen stärkere Gläser.	Il vous faut des verres plus forts.	Ha bisogno di lenti più forti.	Vd. necesita cristales más fuertes.	Daha kuvvetli gözlük camı kullanmanız gerekiyor.	Erősebb szemüvegre van szüksége.

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
You must go to the optometrist to have new glasses prescribed for you.	Sie müssen zum Augenarzt, um sich eine neue Brille verschreiben zu lassen.	Il faut que vous alliez voir l'ophthalmologiste pour qu'il vous prescrive de nouvelles lunettes.	Deve andare dall'oculista per farsi prescrivere un nuovo paio d'occhiali.	Vd. tiene que ir al oculista para que le recete cristales nuevos.	Göz doktoruna gitmeniz lazım, size yeni bir gözlük vermesi gerekiyor.	Szemészhez kell mennie, hogy új szemüveget írjon fel Önnek.
You must stay in bed.	Sie müssen im Bett bleiben.	Vous devez garder le lit.	Deve stare coricato a letto.	Vd. debe quedar acostado.	Siz yatakta yatar vaziyette kalmağa mecbursunuz.	Ágyban kell maradnia.
You are pregnant.	Sie sind schwanger.	Vous êtes enceinte.	Lei è incinta.	Vd. está embarazada.	Gebesiniz.	Ön terhes.
The date of birth will probably be... .	Der Geburtstermin wird voraussichtlich am... sein.	L'accouchement est prévu pour le... .	Il parto avverrà prevedibilmente verso il... .	La fecha de nacimiento será aproximadamente el... .	Doğum takriben... tarihinde olacak.	A szülés időpontja várhatóan... .
You must not move your arm / finger / hand. You must not work for... days.	Sie dürfen den Arm / den Finger / die Hand nicht bewegen. Sie dürfen... Tage nicht arbeiten.	Vous ne devez pas remuer le bras / les doigts / la main. Vous ne devez pas travailler pendant... jours.	Non deve muovere il braccio / le dita / la mano. Non deve lavorare per... giorni.	Vd. no debe mover el brazo / los dedos / la mano. Vd. no debe trabajar... días.	Kolunuzu / parmağınızı / Elinizi hareket ettirmemeniz icabediyor. ...gün çalışmağa mezun değilsiniz.	Ne mozgassa a karját / ujját / kezét. Nem dolgozhat... napig.
Give this certificate to the health insurance company / to your employer.	Geben Sie diese Bescheinigung bei der Krankenkasse / Ihrem Arbeitgeber ab.	Donnez cette attestation à votre assureur-maladie / à votre employeur.	Dia questo certificato alla sua cassa malattia / al datore di lavoro.	Por favor, entregue este certificado al seguro de enfermedad / al patrono.	Bu belgeyi hastalık kasasına / işveren firmaya veriniz.	Adj a át ezt az igazolást az egészségbiztosítónak / munkáltatójának.
You can go back to work... .	Sie sind ab... wieder arbeitsfähig.	Vous pouvez reprendre le travail à partir du... .	Può riprendere il lavoro il... .	A partir del día ... puede Vd. volver a su trabajo.	...günden itibaren tekrar çalışabilirsiniz.	Ismét munkaképes lesz...-tól.
Your blood test is normal.	Das Blutbild ist normal.	Les tests sérologiques sont normaux.	Le sue analisi del sangue rientrano nella normalità'.	Los análisis de la sangre están normales.	Kan muayeneleri normaldir.	A vörizvizgálat eredménye normális.
The white- / red-blood count is normal.	Das weiße / rote Blutbild ist normal.	La formule leucocytaire / érythrocytaire est normale.	Il quadro leucocitario / eritrocitario è normale.	El cuadro sanguíneo rojo / blanco está normal.	Beyaz kan resmi / kırmızı kan resmi normaldir.	A fehér vörsejtek / vörös vértetek száma normális.

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
You need a lot of rest / a strict diet.	Sie brauchen viel Ruhe / eine strenge Diät.	Vous avez besoin de beaucoup de repos / vous devez suivre un regime sévère.	Ha bisogno di molto riposo / di una dieta rigorosa.	Vd. necesita mucho reposo / una dieta estricta.	Çok sukûnete / şiddetli pehrize ihtiyacınız var.	Sok pihenésre / szigorú diétára van szüksége.
You must eat only bland foods.	Sie müssen leichte Kost zu sich nehmen.	Vous devez prendre des repas légers.	Deve mangiare cibi leggeri.	Vd. debe comer comidas ligeras.	Hafif yemekler yemeniz mecburîdir.	Csak könnyű ételeket fogyaszthat.
Avoid all fried and high-fat foods. Do not eat solid foods, only soft foods. Do not drink alcohol, coffee, or iced drinks.	Vermeiden Sie Gebratenes und fette Speisen. Nehmen Sie keine festen Nahrung zu sich, nur Breis. Trinken Sie keinen Alkohol, keinen Kaffee und keine eiskalten Getränke.	Evitez tout ce qui est frit, tout ce qui est gras; pas de repas consistants, rien que des bouillies, pas d'alcool, pas de café, et pas de boissons glacées.	Evitare fritti e grassi, cibi solidi, mangi solo cibi poltigliosi, niente alcool, niente caffè, niente bevande ghiacciate.	Evitar todo lo frito, grasas de toda clase, ningunas comidas compactas, unicamente comidas pastosas, nada de alcohol, nada de café, ningunas bebidas heladas.	Bütün kızartmalardan, bütün yağlı (hayvani) gıdalardan sakınınız, katı yemekler yemeyiniz, sadece lapamsı yiyecekler yiyiniz, alkol, kahve, çok soğuk içkiler içmeyiniz.	Kerüljön minden sült ételt és minden zsírt, ne egyen szilárd ételt, csak krémes ételeket, ne igyon alkoholt, kávé, jeges italokat.
You must stop smoking.	Sie dürfen nicht mehr rauchen.	Vous ne devez plus fumer.	Deve smettere di fumare.	Tiene que dejar de fumar.	Artık sigara içmeğe mezun değilsiniz.	Hagyja abba a dohányzást.
You must go to the hospital for an X ray. You must see a specialist / go to an examination clinic.	Ich muß Sie zum Röntgen ins Krankenhaus überweisen. Ich muß Sie zu einem Facharzt / in ein med.-diagn. Institut überweisen.	Je dois vous envoyer à l'hôpital pour une radiographie. Je dois vous envoyer chez un spécialiste / dans un institute médico diagnostique.	Deve andare all'ospedale per una radiografia. Deve andare da uno specialista / in un'instituto medico-diagnostico.	Tengo que mandar a Vd. al hospital para que le saquen una radiografia. Tengo que mandar a Vd. a un especialista / a un instituto médico-diagnóstico.	Röntgen-Resminizin çekilmesi için sizi hastahaneyeye havale ediyorum. Sizi bir mütehassıs Doktora / bir tıbbi teşhis enstitüsüne havale ediyorum.	Kórházba kell mennie röntgen vizsgálatra. Szakorvoshoz kell fordulnia / menjen kivizsgálás céljából a klinikára.
Your arm / foot must be put in a cast / in an elastic bandage.	Ihr Arm / Fuß ... muß eingegipst / verbunden werden.	Votre bras / pied doit être mis dans le plâtre / a besoin d'un bandage élastique.	Il Suo braccio / piede ... deve essere ingessato / fasciato con una benda elastica.	Tengo que enyesar su brazo / pié / Tengo que ponerle un vendaje elástico.	Kolunuz / Ayağınız ... Alçı İçine / Elastik bir bağ içine/konulmağa mecburduz.	A karjât / lábát be kell gipselni / rugalmas kötésbe kell helyezni.

	ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
6	Treatment and prescription	Behandlung und Verordnung	Traitement et ordonnance	Cura e prescrizione	Tratamiento y prescripciones	Tedavi ve Bakım	Kezelés és gyógyszer
	I must give you an injection.	Ich muß Ihnen eine Spritze geben.	Je dois vous faire une piqûre.	Le devo fare un'iniezione.	Tengo que ponerle una inyección.	Size bir iğne yapmam icabediyor.	Injekciót kell adnom.
	I must give you an injection in the joint / in the vein / in the thigh.	Ich muß Ihnen eine Spitze ins Gelenk / in die Vene / in den Oberschenkel geben.	Il faut que je vous fasse une piqûre dans l'articulation / dans la veine / dans la cuisse.	Le devo fare un'iniezione nell'articolazione / intravenosa / intramuscolare.	Tengo que ponerle una inyección / en la articulación / en la vena / en el muslo.	Size mařsala / damara / kałçaya bir iğne yapmam lâzım geliyor.	Injekciót kell adnom az izületbe / vénába / a combjába.
	I must put an adhesive bandage on this wound.	Ich muß Ihnen ein Pflaster auf diese Wunde machen.	Il faut que je vous mette un pansement adhésif sur cette plaie.	Le devo mettere un cerotto su questa ferita.	Le tengo que poner un eřparadrapo en la herida.	Yaranızın üzerine bir yakı yapıřtırmam gerekiyor.	A sebre tapaszt kell tennem.
	You must come for an injection every day / every other day.	Sie müssen jeden Tag / jeden zweiten. Tag kommen, damit wir Ihnen eine Spritze geben können.	Vous devrez venir tous les jours / tous les deux jours pour que je vous fasse des piqûres.	Deve venire ogni giorno / ogni due giorni per una iniezione.	Vd. debe venir todos los días, cada segundo día, para recibir una inyección.	Siz her gün / her iki günde bir iğneye geleceksiniz.	Jöjjon be injekcióra naponta / másnaponta.
	You must come for radiation / massage / hot-air massage / under-water massage.	Sie müssen zur Bestrahlung / Massage / Heiřluftbehandlung /Unterwassermassage kommen.	Vous devrez venir pour vous faire de la radiothérapie / des massages / des massages à l'air chaud/des massages sous l'eau.	Deve venire per la radioterapia / i massaggi / i massaggi di aria calda / massaggi idrici.	Vd. tiene que venir por la radioterapie / un masaja / masaje de aire caliente / masaje abajo del agua.	Sizin řua tedavisine / Masaja / Sıcakhava-Sualtımasajına gelmeniz lâzım.	Be kell jönnie sugárzásra / masszázásra / forró levegős masszázásra / víz alatti masszázásra.
	I will give you a prescription.	Ich gebe Ihnen ein Rezept.	Je vais vous faire une ordonnance.	Le dò una ricetta.	Le voy a dar una receta.	Size bir reęete veriyorum.	Félfrok gyógyszerert.
	You may get the medication at any pharmacy.	Sie bekommen das Medikament in jeder Apotheke.	Vous trouverez le médicament dans chaque pharmacie.	Può ritirare le medicine in qualunque farmacia.	Vd. puede conseguir la medicina en cualquier farmacia.	ilaci her eczahaneden tedarik edebilirsiniz.	Bármelyik gyógyszerertárbán kivalthatja.
	You must rub this ointment into your skin every day / every ... day.	Sie müssen die Haut täglich / alle ...Tage mit der Salbe einreiben.	Vous devez appliquer tous les jours / tous les ... jours la pommade sur la peau.	Massaggiare la pelle quotidianamente / ogni ... giorni con questa pomata.	Debe untarse la piel con la pomada diariamente / cada ... días.	Siz cildinizi hergün / her ... günde bir / melhemle ovunuz.	Dörzsölje be ezt a kenőcsöt a bőröbe naponta / minden ... nap.

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
You must not take the bandage off.	Den Verband dürfen Sie nicht abnehmen.	Vous ne devez pas enlever le pansement.	Non si tolga la fasciatura.	No debe quitarse el vendaje.	Bağı çözmezsiniz.	Ne vegye le a kötést.
Take ...teaspoons / drops / pills / tablets / capsules / suppositories.	Nehmen Sie ...Kaffeelöffel / Tropfen / Dragées / Tabletten / Kapseln / Zäpfchen.	Prenez ...cuiller(s) à café / gouttes / pilules / comprimés / capsules / suppositoires.	Prenda ...cucchiaini da caffè / gocce / pillole / pastiglie / capsule / supposte.	Tome Vd. ...cucharilla(s) / gotas / pildoras / tabletas / cápsulas / supositorios.	...kahve kaşığı / Damla / Pilül / Tablet / Kapsül / Süpösituar / alınız.	Vegyen be belöle ...teáskanállal / cseppet / pirulát / tablettát / kapszulát / tegyen be ...kúpot.
Every three hours ... in a little water or some other liquid.	Alle drei Stunden ... in etwas Wasser oder einer anderen Flüssigkeit.	Toutes les trois heures ... dans un peu d'eau ou dans un autre liquide.	Ogni tre ore ... in un po' d'acqua o in un altro liquido.	Cada tres horas ... en un poco de agua o en cualquier liquido.	Her üç saatte bir ... bir miktar su ile veya her hangi bir vayı más ile.	Minden három órában ... egy kevés vízből vagy más folyadékban.
Take this medicine in the morning / at noon / in the evening / on an empty stomach.	Nehmen Sie dieses Medikament morgens / mittags / abends / auf nüchternen Magen.	Prenez ce médicament le matin / à midi / le soir / à jeun.	Prenda questa medicina la mattina / a mezzogiorno / alla sera / a digiuno.	Tome este medicamento por la mañana / a mediodía / por la noche / en ayunas.	Bu ilacı sabahleyin / öğleyin / akşamleyin / aç karna alınız.	Ezt reggel / délből / este vegye be üres gyomorral.
Before / after meals.	Vor / nach den Mahlzeiten.	Avant / après le repas.	Prima / dopo i pasti.	Antes / después de las comidas.	Yemeklerden evvel (sonra).	Étkezés előtt (után).
Before going to bed.	Vor dem Schlafengehen.	Avant de vous coucher.	Prima di coricarsi.	Antes de acostarse.	Uyumağa gitmeden önce.	Lefekvés előtt.
Once / ...times a day.	Einmal / ...mal täglich.	Une fois / ...fois par jour.	Una volta / ...volte al giorno.	Una vez / ...veces al día.	Günde bir defa / ...defa.	Naponta egyszer / ...szor.
Every other day.	Jeden zweiten Tag.	Tous les deux jours.	Ogni due giorni.	Cada segundo día.	Her iki günde.	Minden másnap.
You must dissolve the tablets in some liquid.	Sie müssen die Tablette in etwas Flüssigkeit auflösen.	Vous devez délayer le comprimé dans un peu de liquide.	Deve sciogliere la compressa in un poco di acqua.	Debe disolver la tableta en un poco de liquido.	Hápi bir miktar suyun içerisinde eritmelisiniz.	Öldja fel a tablettát egy kevés folyadékban.
You must swallow / suck / melt the tablets on your tongue.	Sie müssen die Tablette schlucken / lutschen / auf der Zunge zergehen lassen.	Vous devez avaler / sucer le comprimé / Vous devez le laisser fondre sur la langue.	Deve inghiottire / succhiare / lasciar sciogliere lentamente in bocca la pastiglia.	Tiene que tragarse la tableta / chuparla / disolverla en la lengua.	Hápi yutunuz / eminiz / dilinizin üzerinde eritiniz.	Le kell nyelnie / szopogassa / hagyja / hogy a tablettát elolvadjon a nyelvén.

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
You must not chew them.	Sie dürfen sie nicht zerbeißen.	Il ne faut pas le croquer.	No deve masticarla.	No la debe masticar.	Hapı çiğnemeyiniz.	Ne rájga szét.
You must gargle / inhale this.	Damit müssen Sie gurgeln / inhalieren.	Vous devez vous gargariser / inhaler avec cela.	Faccia i gargarismi / delle inalazioni con questo.	Con esto debe / hacer gárgaras / hacer inhalaciones.	Bununla gargara yapınız / Bununla buğu yapınız.	Gargarizáljon / inhaláljon.
Make yourself a cold / hot compress.	Machen Sie einen kalten / warmen Umschlag.	Faites une compresse froide / chaude.	Faccia un impacco freddo / un impacco caldo.	Hágase una compresa fría / una compresa caliente.	Soğuk bağ / sıcak bağ yapınız.	Csináljon hideg borogatást / meleg borogatásat.
Put hot / warm / cold compresses on it.	Legen Sie heiße / warme / kalte Kompressen auf die Stelle.	Mettez des compresses très chaudes / chaudes / froides à cet endroit-là.	Faccia degli impacchi caldi / tiepidi / freddi qui.	Póngase compresas / calientes / templadas / frias / sobre el sitio.	Üstüne sıcak / ılık / soğuk sargı sarınız.	Tegyen rá meleg / langyos / hideg borogatást.
Insert this medication in your vagina.	Sie müssen diese Tabletten in die Scheide einführen.	Il faut que vous introduisiez ce comprimé dans le vagin.	Introduca questa compressa nella vagina.	Debe ponerse la tableta en el conducto vaginal.	Bu hapı döl yatağına koymanız lüzüm.	Helyezze ezeket a tablettákat a hüvelybe.
You must put ... drops ... per day in your eye.	Sie müssen ... mal täglich ... Tropfen in die Augen tropfen.	Il faut que vous mettiez ...gouttes dans l'œil ... fois par jour.	Deve mettere ... volte al giorno ... gocce nell'occhio.	Tiene Vd. que ponerse ... veces al día ... gotas en el ojo.	Günde ... defa ... şer damla gözünüze damlatınız.	Naponta cseppentsen a szemébe ... cseppet ... szor.
You must bathe your eyes.	Sie müssen Augenbäder machen.	Vous devez faire des bains d'yeux.	Deve fare bagni all'occhio.	Debe hacerse lavados de ojos.	Göz banyosu yapmanız gerekiyör.	Mossa ki a szemét.
You must give your child suppositories.	Sie müssen dem Kind Zäpfchen einführen.	Vous devez mettre des suppositoires à l'enfant.	Deve introdurre al bambino delle supposte.	Debe poner al niño supositorios.	Çocuğun makatına fitili ithal etmeniz gerekiyör.	Adjön a gyermekének kúpot.
I must vaccinate the child.	Ich muß das Kind impfen.	Je dois vacciner l'enfant.	Devo vaccinare il bambino.	Tengo que vacunar al niño / a la niña.	Çocuğa aşı yapmam gerekiyör.	Be kell oltanom a gyermeket.
It will not hurt.	Es wird nicht wehtun.	Cela ne fait pas mal.	Non fa male.	No le dolerá.	Acıtmaz.	Nem fog fájni.
Please come back in ...days / weeks.	Kommen Sie in ...Tagen / Wochen wieder.	Revenez dans ...jours / semaines.	Ritorni in ...giorni / settimane.	Venga otra vez en ...días / semanas.	...gün / hafta sonra tekrar geliniz.	Kérem, jöjjön vissza ...nap / hét múlva.
You can go to work despite these complaints.	Sie können mit diesen Beschwerden arbeiten.	Vous pouvez travailler malgré ces troubles.	Può lavorare nonostante questi disturbi.	Vd. puede trabajar con estas molestias.	Siz bu şikayetlerle çalışabilirsiniz.	Ön jól van e panaszkok ellenére.

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
I must give you a sick slip. You must stay at home.	Ich muß Sie krank schreiben. Sie müssen zu Hause bleiben.	Je dois vous porter malade. Vous devez rester à la maison.	La devo mettere in malattia. Lei deve rimanere a casa.	Tengo que darle un certificado de enfermedad. Vd. debe quedarse in casa.	Sizi hasta yazmağa mecburum, Siz evda kalmağa mecbursunuz.	Adok orvosi igazolást, otthon kell maradnia.
Please come back tomorrow / in a week / in 2, 3, 4, 5, 6 days.	Bitte kommen Sie morgen / in einer Woche / in 2, 3, 4, 5, 6 Tagen wieder.	Veillez revenir demain / dans une semaine / dans 2, 3, 4, 5, 6 jours.	Venga domani / in una settimana / in 2, 3, 4, 5, 6 giorni.	Tendrà que volver mañana / en una semana / en 2, 3, 4, 5, 6 días.	Siz yarın / bir hafta sonra / 2, 3, 4, 5, 6 gün sonra tekrar gelmeğe mecbursunuz.	Jöjjön el újra holnap / egy hét múlva / 2,3,4,5,6 nap múlva.
Please come back on Monday / Tuesday / Wednesday / Thursday / Friday / Saturday.	Bitte kommen Sie am Montag / Dienstag / Mittwoch / Donnerstag / Freitag / Samstag wieder.	Veillez revenir lundi / mardi / mercredi / jeudi / vendredi / samedi.	Ritorni lunedì / martedì / mercoledì / giovedì / venerdì / sabato.	Tendrà que volver lunes / martes / miércoles / jueves / viernes / sábado.	Siz, Pazartesi / Salı / Çarşamba / Perşembe / Cuma / Cumartesi günü tekrar gelmeğe mecbursunuz.	Jöjjön el újra hétfőn / kedden / szerdán / csütörtökön / pénteken / szombaton.
Please come back at 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 o'clock.	Sie müssen um 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 Uhr wiederkommen.	Veillez revenir a 1 heure, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11 heures.	Ritorni all' 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12.	Tendrà que volver a la 1, a las 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12.	Siz öğleden evvel / öğleden sonra saat 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 de tekrar geliniz.	Jöjjön el újra délelőtt / délután 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12-kor.
You must come for a checkup in 1 week / 1 month / 3 months.	Sie müssen nach 1 Woche / 1 Monat / 3 Monaten zur Kontrolle wiederkommen.	Il vous faut revenir dans 1 semaine / 1 mois / 3 mois pour un contrôle.	Venga tra 1 settimana / 1 mese / 3 mesi per un controllo.	Tendrà que volver para un control después de 1 semana / 1 mes / 3 medes.	Sizin 1 Hafta / 1 ay / 3 ay sonra tekrar kontrola gelmeniz icabediyor.	Vissza kell jönnie ellenőrzésre 1 hét / 1 hónap / 3 hónap múlva.
7	Second consultation	Deuxième consultation	Seconda consultazione	Segunda consulta	İkinci Görüşme	Második konzultáció
Do you feel better?	Geht es Ihnen besser?	Allez-vous mieux?	Si sente meglio?	¿Se siente Vd. mejor?	Daha iyi misiniz?	Jobban érzi magát?
Do you feel worse?	Geht es Ihnen schlechter?	Allez-vous moins bien?	Sta peggio?	¿Se siente Vd. peor?	Kendinizi daha fena mı hissediyorsunuz?	Rosszabbul érzi magát?
Do you feel the same?	Geht es Ihnen unverändert?	N'avez-vous ressenti aucun changement?	Va come al solito?	¿Se siente Vd. igual?	Vaziyetinizde hiç bir değişiklik olmadı mı?	Ugyanúgy érzi magát?
What sort of night did you have?	Wie haben Sie die Nacht verbracht?	Comment avez-vous passé la nuit?	Come ha passato la notte?	¿Cómo ha pasado Vd. la noche?	Geceyi nasıl geçirdiniz?	Milyen volt az éjszakája?

	ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
	Do you feel better today?	Fühlen Sie sich heute wohler?	Vous sentez-vous mieux aujourd'hui?	Si sente meglio oggi?	¿Se siente Vd. hoy mejor?	Kendinizi bugün daha afiyette mi hissediyorsunuz?	Ma jobban érzi magát?
	Which complaints do you still have?	Welche Beschwerden haben Sie noch?	Quelles douleurs ressentez-vous encore?	Che disturbi sente ancora?	¿Qué molestias tiene Vd. todavía?	Daha hangi şikayetleriniz var?	Mely panaszai nem múltak el?
	Have you taken the prescribed medication properly?	Haben Sie die verordnete Arznei nach Anweisung eingenommen?	Avez-vous pris le médicament comme prescrit?	Ha preso regolarmente la medicina prescritta?	¿Ha tomado su medicina prescrita con regularidad?	İlaçları muntazam aldınız mı?	Megfelelően szedte az előírt gyógyszert?
8	Patients' questions	Fragen des Patienten	Questions du patient	Domande del paziente	Preguntas del paciente	Hastanın Sualleri	A beteg kérdései
	Can you give me the name of a good doctor?	Können Sie mir einen guten Arzt nennen?	Pouvez-vous m'indiquer un bon médecin?	Mi può consigliare un buon medico?	¿Me puede recomendar un buen médico?	Bana iyi bir hekim adı verebilir misiniz?	Tudna ajánlani egy jó orvost?
	What is his address? What is his name?	Wo wohnt er? Wie heißt er?	Où habite-t-il? Comment s'appelle-t-il?	Dove abita? Come si chiama?	¿Dónde vive? ¿Cómo se llama?	O nerede oturuyor? Onun adı nedir?	Mi a címe? Mi a neve?
	When are his appointment hours?	Wann hat er Sprechstunde?	Quelles sont ses heures de consultation?	Che orario di consultazione ha?	¿Cuándo da consulta?	Onun konuşma saatleri ne zamandır?	Mikor rendel?
	Can I see the doctor?	Ist der Herr Doktor da?	Est-ce que le docteur est là?	È a casa il dottore?	¿Está el doctor en casa?	Bay Doktor evde midir?	Mehetek a doktor úrhoz / doktornőhöz?
	Doctor, is it serious?	Herr Doktor, ist es schlimm?	Docteur, est-ce grave?	Mi dica, dottore, è una cosa seria?	Doctor: ¿es algo grave?	Bay Doktor, durum vahim midir?	Doktor úr /doktornő, súlyos?
	What should I do?	Was soll ich tun?	Que dois-je faire?	Che cosa devo fare?	¿Que debo hacer?	Ne yapmam icabediyor?	Mit kell tennem?
	How do I take the medicine?	Wie soll ich die Medizin einnehmen?	Comment dois-je prendre le médicament?	Come devo prendere la medicina?	¿Cómo tengo que tomar la medicina?	İlacı nasıl alman icabediyor?	Hogy kell szednem a gyógyszert?
	What may I eat?	Was darf ich essen?	Que puis-je manger?	Cosa posso mangiare?	¿Qué es lo que puedo comer?	Ne yemek yiyebilirim?	Mit etetek?
	Is an operation necessary?	Ist eine Operation nötig?	Est-ce qu'une opération est nécessaire?	È necessaria un'operazione?	¿Es necesaria una operación?	Ameliyat lüzumlu mü?	Szükség van műtétre?

	ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
	When may I get up / go out again?	Wann darf ich wieder aufstehen / rausgehen?	Quand pourrai-je me lever / Quand pourrai-je sortir?	Quando posso alzarmi / uscire di nuovo?	¿Cuándo puedo levantarme / salir a la calle?	Ne zaman tekrar ayağa kalkmağa / dışarı çıkmğa mezunum?	Mikor kelhetek fel / járkálhatok újra?
	When can I go to work again?	Wann bin ich wieder arbeitsfähig?	Quand pourrai-je reprendre mon travail?	Quando posso riprendere il lavoro?	¿Cuándo puedo volver al trabajo?	Ne zaman tekrar çalışabilir hale gelirim?	Mikor dolgozhatok újra?
	I want a sick slip / note stating that I am ill / not able to work / able to work.	Ich möchte eine Bescheinigung, daß ich krank / nicht arbeitsfähig / arbeitsfähig bin.	Je voudrais avoir un certificat de maladie / d'inaptitude au travail / d'aptitude au travail.	Vorrei un certificato di malattia / di inabilità al lavoro / di idoneità al lavoro.	Necesito un certificado de que estoy enfermo / que no puedo trabajar / que puedo trabajar.	Hasta oldüğuma / çalışabilir halde olmadığuma / çalışabilir halde oldüğuma dair bir yazı istemekteyim.	Szeretnék egy igazolást arról, hogy beteg vagyok / munkaképtelen vagyok / munkaképes vagyok.
9	Patients' answers	Antworten des Patienten	Réponses du patient	Risposte del paziente	Contestaciones del paciente	Hastanın Cevapları	A beteg válaszai
	I feel very ill.	Ich fühle mich sehr schlecht.	Je me sens très mal.	Mi sento molto male.	Me siento muy mal.	Ben kendimi çok fena hissediyorum.	Betegnek érzem magam.
	I have a temperature / palpitations / a headache / stomach ache / sore throat / cough.	Ich habe Fieber / Herzklopfen / Kopfschmerzen / Bauchschmerzen / Halsschmerzen / Husten.	J'ai de la fièvre / des palpitations / des maux de tête / des douleurs au ventre / j'ai mal à la gorge / je tousse.	Ho febbre / palpitazioni di cuore / mal di testa / mali addominali / mal di gola / tosse.	Tengo calentura / palpitaciones del corazón / dolor de cabeza / dolor de la garganta / tos.	Ateşim / kalp çarpıntım / Baş ağrım / Karın ağrım / Boğazımda ağrı var / Öksürğüm.	Lázam van / szívdobogásom van / fáj a fejem / fáj a gyomrom / fáj a torkom / köhögök.
	It hurts here.	Ich habe hier Schmerzen.	J'ai mal ici.	Mi fa male qui...	Aquí me duele.	Burada ... acı duyuyorum.	İtt fáj.
	I suffer from indigestion / insomnia.	Ich leide unter Verdauungsstörung en / Schlaflosigkeit.	J'ai des troubles digestifs / des insomnies.	Soffro di disturbi di digestione / di insonnia.	Tengo mala digestión / insomnio.	Hazımsızlıktan / Uykusuzluktan muzdaribim.	Gyomorrontásom van / álmatlanságban szenvedek.
	I have no appetite.	Ich habe keinen Appetit.	Je n'ai pas d'appetit.	Ho disappetenza.	No tengo apetito.	İştahım yok.	Nincs étvágyam.
	My digestion is bad.	Meine Verdauung ist schlecht.	Je digère mal.	Non digerisco bene.	Mi digestión está mala.	Hazmım fena.	Rossz az emésztésem.
	I have diarrhea / constipation.	Ich habe Durchfall / Verstopfung.	J'ai la diarrhée / je suis constipé.	Ho diarrea / stitichezza.	Tengo diarrea / estreñimiento.	Bende amel / Kabızlık var.	Hasmenésem / székrekedésem van.

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
I eat very little.	Ich kann nicht viel essen.	Je mange très peu.	Mangio molto poco.	Como muy poco.	Çok az yiyorum.	Alig eszem / alig alszom / nem eszem jóformán semmit.
I have a cold.	Ich habe mich erkältet.	Je suis enrhumé(e).	Ho preso un raffreddore.	Estoy refriado.	Kendimi üşüttüm.	Megfáztam.
I burned myself.	Ich habe mich verbrannt.	Je me suis brûlé(e).	Mi sono scottato.	Me quemé.	Kendimi yakıtım.	Megégettem magam.
I fell.	Ich bin gestürzt.	Je suis tombé(e).	Sono caduto.	Tuve una caída.	Düştüm.	Elestem.
I can't move my... .	Ich kann den / die / das... nicht bewegen.	Je ne peux pas remuer le / la... .	Non posso muovere il / la	No puedo mover el / laı hareket ettiremiyorum.	Nem tudom mozgatni a... .
Doctor, could you give me something for..., please?	Herr Doktor, können Sie mir bitte etwas gegen... geben?	Docteur, pouvez-vous me donner quelque chose contre..., s'il vous plaît.	Puo' darmi qualcosa contro..., dottore?	Doctor: ¿Me puede dar algo contra ...?	Bay Doktor, ... karşı bana bir şey tavsiye eder misiniz?	Tudna nekem adni ...ra valamit, doktor úr / doktornő?
I have had these complaints / symptoms since yesterday / the day before yesterday / for ... days.	Ich habe diese Schmerzen / Beschwerden seit gestern / vorgestern / ... Tagen.	Je ressens les douleurs / J'ai mal depuis hier / avant-hier / ... jours.	Ho dolori / disturbi da ieri / dall'altro ieri / da ... giorni.	Tengo los dolores / las molestias desde ayer / anteayer / desde hace ... días.	Dünden beri / evvelsi günden beri / ...günden beri ağrım / şikayetim var.	Tegnap / tegnapelőtt /...napja vannak ezek a panaszaim / szimptomáim.
I sleep well / fairly well.	Ich schlafe gut / ziemlich gut.	Je dors bien / assez bien.	Dormo bene / abbastanza bene.	Duremo bien / bastante bien.	İyi / oldukça iyi uyuyorum.	Jól / igazán jól alszom.
I sleep very little / I do not sleep at all.	Ich schlafe sehr wenig / gar nicht.	Je dors très peu / je ne dors pas du tout.	Dormo molto poco / Non dormo affatto.	Duermo muy poco / No duermo nada.	Çok az uyuyorum / hiç uyumu-yorum.	Nagyon keveset / egyáltalán nem alszom.
I have taken the medicine, but it has not helped.	Ich habe die Medizin genommen, aber sie hat nicht geholfen.	J'ai pris le médicament, mais il n'a pas eu d'effet sur mes douleurs.	Ho preso la medicina, però non ha fatto effetto.	He tomado la medicina, pero no me ha dado resultado.	İlacı kullandım, fakat o, tesir etmedi.	Bevettem a gyógyszert, de nem segített.
I have had these complaints for 1 day / 1 week / 1 month.	Ich habe die Beschwerden seit 1 Tag / 1 Woche / 1 Monat.	Je ressens les douleurs depuis 1 jour / 1 semaine / 1 mois.	Ho i disturbi da 1 giorno / da 1 settimana / da 1 mese.	Tengo las molestias desde 1 día / 1 semana / 1 mes.	1 günden beri / 1 haftadan beri / 1 aydan beri şikayetlerim var.	1 napja / 1 hete / 1 hónapja vannak ezek a panaszaim.

	ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
	I have been treated by another doctor.	Ich bin bei einem anderen Arzt in Behandlung gewesen.	Je me suis fait traiter par un autre médecin.	Sono stato in cura da un altro dottore.	Estuve en tratamiento con otro médico.	Diğer bir Doktor tarafından tedavi edildim.	Eddig másik orvos kezelt.
	I have been prescribed tablets / injections / compresses.	Ich habe Tabletten / Injektionen / Umschläge verschrieben bekommen.	Il m'a prescrit des comprimés / fait des piqûres / fait des compresses.	Ho preso delle pastiglie / delle iniezioni / degli impacchi.	He tomado tabletas / Me han hecho inyecciones / compresas.	Bana Tablet / iğne / Bağ verildi ve yapıldı.	Tablettákat / injekciókat / borogatást rendelt.
10	Ailments	Krankheiten	Maladies	Malattie	Enfermedades	Hastalıklar	Betegségek
	abortion, miscarriage	Abortus, Fehlgeburt	avortement, fausse couche	aborto spontaneo	aborto	Çocuk düşürme	abortusz
	abscess	Abszeß	abcès	ascesso	abceso	Abse	tályog
	allergy	Allergie	allergie	allergia	alergia	Allerji	allergia
	anemia	Anämie, Blutarmut	anémie	anemia	anemia	Anemi	vérszegénység
	angina	Angina	angine	angina	angina	Anjin	angina
	angina pectoris	Angina pectoris	angine de poitrine	angina pectoris	angina de pecho	Angina pectoris	angina pectoris
	asthma	Asthma	asthme	asma	asma	Astma	aszma
	intervertebral disk defect	Bandscheibenschaden	détérioration du disque intervertébral	difetto del disco intervertebrale	defecto del disco intervertebral	Ömürilik incinmesi	porckorong effajulás
	torn ligament	Bänderverletzung	déchirure de ligament	lesione ai legamenti	lesión de ligamentos	Kiris lanması	szalagkopás
	cestode, tapeworm	Bandwurm	ver solitaire	verme solitario	lombriz solitaria	Tenya (barsak şeridi)	galandféreg, szalagféreg
	pancreatitis	Bauchspeicheldrüs enentzündung	pancréatite	pancreatite	pancreatitis	Pankreas iltihabı	hasnyálmirigy gyulladás
	conjunctivitis	Bindehautentzündung	conjonctivite	congiuntivite	conjunctivitis	Konjunktivit	kötőhártya-gyulladás
	flatulence	Blähungen	flatulence	flatulenza	flato	Gaz	szélgörcs
	cystitis	Blasenentzündung	cystite	cistite	cistitis	Mesane iltihabı	hólyag-gyulladás
	bladder stones	Blasensteine	calculs vésicaux	calcoli della vescica	cálculos vesicales	Mesane taşları	vesekő
	appendicitis	Blinddarmentzündung	appendicite	appendicite	appendicitis	Apendisit	vakbélgyulladás
	blood pressure (too high / too low)	Blutdruck (zu hoch / zu niedrig)	tension artérielle (trop élevée / trop basse)	tensione arteriosa (troppo alto / troppo bassa)	presión sanguínea (demasiado alta / baja)	Tansiyon (çok yüksek / çok alçak)	vérnyomás (túl magas / túl alacsony)
	hemorrhage	Blutungen	hémorragie	perdite di sangue	hemorragias	Kanama	vérzés
	bronchitis	Bronchitis	bronchite	bronchite	bronquitis	Bronşit	bronchitis

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
rupture	Bruch	hernie	ernia	fractura	Kırık	szakadás
bowel inflammation	Darmkatarrh	entérite	catarro intestinale	catarro intestinal	Barsak iltihabı	bélhurut
dermatitis	Dermatitis, Hautentzündung	dermatite	dermatite	dermatosis	Cilt hastalığı	bőrgyulladás
diphtheria	Diphtherie	diphthérie	difterite	difteria	Difteri	diftéria
circulation problems	Durchblutungs- störungen	troubles de la circulation	disturbi di perfusione	trastornos de perfusión	Derevan Bozukluğu	perfúziós zavarok
ovarian cyst	Eierstockentzündung	ovarite	ovarite	ovaritis	Yumurtalık iltihabı	a méhfüggelékek gyulladásá
inflammation	Entzündung	inflammation	infiammazione	inflamación	Iltihaplanma	gyulladás
epilepsy	Epilepsie	épilepsie	epilessia	epilepsia	Sara	epilepszia
vaginal discharge	Fluor Albus, Weißfluß	pertes blanches	leucorrea	flujo	Akıntı	fehérfolyás
skin abscess	Furunkel	furoncle	furuncolo	furúnculo	Kan çıbanı	furunkulus
foot fungus	Fußpilz	mycose du pied	micosi del piede	micosis de pie	Ayak mantarı	lábgomba
gall bladder inflammation	Gallenblasenent- zündung	cholécystite	colecistite	inflamación de la vesícula biliar	Safrakesesi iltihabı	epehólyag- gyulladás
biliary colic	Gallenkolik	colique hépatique	colica biliar	cólico biliar	Safra kesesi sancısı	epekólika
gonorrhoea	Gonorrhoe	gonorrhée	gonorrea	gonorrea	Belsoğukluğu	gonorrea
bile stones	Gallensteine	calculs biliaires	calcoli biliari	cálculos biliares	Safre Taşları	epekő
gastritis	Gastritis	gastrite	gastrite	gastritis	Mide nezlesi	gyomorhurut
inflammation of the uterus	Gebärmutterent- zündung	métrite	metrite	metritis	Rahim iltihabı	méhgyulladás
concussion of the brain	Gehirnerschüt- terung	commotion cérébrale	comozione cerebrale	comoción cerebral	Beyin sarsıntısı	agyrázkódás
jaundice	Gelbsucht	jaunisse	ittero	ictericia	Sarılık	sárgaság
rheumatoid arthritis	Gelenkrheuma- tismus	rhumatisme articulaire	reumatismo articolare	reumatismo articular	Mafsal Romatizması	izületi reuma
gout	Gicht	goutte	gota	gota	Mafsal iltihabı	kőszvény
dizziness	Gleichgewichts- störungen	troubles de l'équilibre	disturbi al senso dell'equilibrio	trastornos del equilibrio	Muvazene bozukluğu	egyensúlyzavar
influenza	Grippe	grippe	influenza	gripe	Grip	influenza
herpes zoster	Gürtelrose	zona	zona	zona	Kırmızı cilt lekeleri, zona	herpes zoster
hair loss	Haarausfall	chute des cheveux	perdita di capelli	caída de pelo	Saç dökülmesi	kopaszság
eczema	Hautekzem	eczéma	eczema	eczema	Cilt ekzeması	ekcéma
hemorrhoids	Hämorrhoiden	hémorroïds	emorroidi	hemorroides	Hemorroit (Basur)	aranyér

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
heart attack	Herzinfarkt	infarctus du myocarde	infarto miocardico	infarto del miocardio	Kalb infarktüsü	szívinfarktus
cardiac valves malformation	Herzklappenfehler	malformation des valvules du cœur	malformazione delle valvole cardiache	malformación de las válvulas del corazón	Kalp kapakları hatası	szívbillentyű fejlődési rendellenesség
myocardial insufficiency	Herzmuskel-schwäche	insuffisance du myocarde	insufficienza del miocardio	debilidad cardiaca	Kalb adalesi zafiyeti	szívizom gyengeség
hay fever	Heufieber	rhume des foins	febbre da fieno	fiebre del heno	Bahar nezlesi	szénanátha
meningitis	Hirnhautentzündung	méningite	meningite	meningitis	Meningjit	agyhártyagyulladás
scrotal hernia	Hodenbruch	hernie scrotale	ernia scrotale	hernia escrotal	Husye fitiği	heresérv
orchitis	Hodenentzündung	orchite	orchite	orquitis	Taşak iltihabı	heregyulladás
cough	Husten	toux	tosse	tos	Öksürük	köhögés
respiratory infection	Katarrh	catarrhe	catarro	catarro	Nezle	hurut
laryngitis	Kehlkopfentzündung	laryngite	laringite	laringitis	Girtlak iltihabı, Laranfit	gégegyulladás
whooping cough	Keuchhusten	coqueluche	pertosse	tosferina	Boğmaca	szamárköhögés
infantile paralysis	Kinderlähmung	poliomyélite	paralisi infantile	parálisis infantil	Çocuk felci	gyermekparalízis
collapse	Kollaps	collapsus	collasso	colapso	Baygınlık	összeomlás
cramp	Krampf	crampe	crampi	calambre	Kramp	görcs
varicose veins	Krampfadern	varices	vene varicose	varices	Varis	visszér
cancer	Krebs	cancer	canro	cáncer	Kanser	rák
circulatory insufficiency	Kreislaufschwäche	insuffisance circulatoire	insufficienza della circolazione	insuficiencia de la circulación	Dolaşım sistemi zafiyeti	keringési elégtelenség
circulatory disturbance	Kreislaufstörungen	troubles circulatoires	disturbi di circolazione	trastorno de la circulación	Dolaşım sistemi bozukluğu	keringési zavar
paralysis	Lähmung	paralyisie	paralisi	parálisis	Felç	paralízis
hepatitis	Leberentzündung	hépatite	epatite	hepatitis	Hepatit	fertőző májgyulladás
inguinal hernia	Leistenbruch	hernie inguinale	ernia inguinale	hernia inguinal	Fitik	lágycsér
lung asthma	Lungenasthma	asthme pulmonaire	asma polmonare	asma polmonar	Akciğer astması	tüdőaszma
pneumonia	Lungenentzündung	pneumonie	polmonite	neumonía	Akciğer iltihabı	tüdőgyulladás
tuberculosis of the lungs	Lungentuberkulose	tuberculose pulmonaire	tisi polmonare	tuberculosis pulmoar	Akciğer vermi	tüdő tuberkulózis
gastroenteritis	Magen-Darmentzündung	gastro-entérite	gastroenterite	gastroenteritis	Mide-Barsak iltihabı	gyomor-bél hurut
gastric ulcers	Magengeschwüre	ulcères gastriques	ulcera gastrica	úlsera de estómago	Mide ülseri (çıbanı)	gyomorfekély

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
gastritis	Magenschleimhaut entzündung	inflammation de la muqueuse de l'estomac, gastrite	gastrite	gastritis	Midede epitelyum iltihabı	gyomorhurut
tonsillitis	Mandelentzündung	amygdalite	tonsillite	amigdalitis	Bademcik iltihabı	Mandulagyulladás
measles	Masern	rougeole	morbillo	sarampión	Kızamık	kanyaró
migraine	Migräne	migraine	emicrania	jaqueca	Yarım baş ağrısı	migrén
tumor of the spleen	Milztumor	tumeur de la rate	tumore della milza	tumoración esplénica	Dalak tümörü	lépdaganat
inflammation of the middle ear	Mittelohrentzündung	inflammation de l'oreille moyenne	otite media	otitis media	Ortakulak iltihabı	középfülgyulladás
mumps	Mumps	oreillons	orecchioni	paperas	Kaba Kulak	mumpsz
muscular rheumatism	Muskelrheumatismus	rheumatisme musculaire	reumatismo musculare	reumatismo muscular	Kas romatizması	izom reuma
umbilical hernia	Nabelbruch	hernie ombilicale	ernia ombelicale	hernia	Göbek fıtığı	köldöksérv
nosebleed	Nasenbluten	saignement de nez	sangue del naso	hemorragia nasal	Burun kanaması	orrvérzés
neuritis	Nervenentzündung	névrite	neurite	neuritis	Sinir iltihabı	ideggyulladás
nervous troubles (ataxia)	Nervöse Störungen	troubles nerveux (ataxie)	disturbi nervosi (atassia)	ataxia	Sinirsel Bozukluklar	idegi zavarok (a mozgáskoordináció hiánya)
allergic rash	Nesselfieber	urticaire	orticaria	urticaria	Ürtükár	csaláncsípés
neuralgia	Neuralgie	névralgie	neuralgia	neuralgia	Sinir ağrısı	idegszába
neurosis	Neurose	névrose	neurosi	neurosis	Asabiyet	neurózis
urinary tract infection	Nierenbeckenentzündung	pyélite	pielitis	peilitis	Böbrek havuzcuğu iltihabı	vesemencedegyulladás
kidney inflammation	Nierenentzündung	néphrite	nefrite	nefritis	Böbrek iltihabı	vesegyulladás
renal calculus	Nierensteine	calculs rénaux	calcoli renali	pedras renales	Böbrek taşları	vesekő
edema	Ödem	œdème	edema	edema	ödém	ödéma
faint	Ohnmacht	évanouissement	svenimento	mareo	Bayılma	ájulás
earache	Ohrenschmerzen	mal d'oreilles	dolori all'orecchio	dolor de oídos	Kulak ağrısı	fejfájás
rickets	Rachitis	rachitisme	rachitide	raquitis	Raşitis	angolkór
rheumatism	Rheuma	rhumatisme	reumatismo	reumatismo	Romatizma	reuma
pleurisy	Rippenfellentzündung	pleurésie	pleurite	pleuritis	Zatülcenb (Plörezi)	melhártyagyulladás
German measles	Röteln	rubéole	rosolia	rubeola	Kızamıkçık (Verdiye, Rozeol)	rubeóla
dysentery	Ruhr	dysenterie	dissenteria	disenteria	Dizanteri	vérhas

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
sarcoma	Sarkom	sarcome	sarcoma	sarcoma	Kemik	szarkóma
scarlet fever	Scharlach	scarlatine	scarlattina	escarlatina	Kızıl	skarlát
thyroid gland (overactive / underactive)	Schilddrüse (Über- / Unterfunktion)	glande thyroïde (hyperfonctionnement / hypofonctionnement)	ghiandola tiroidea (iperfunzione / ipofunzione)	glándula tiroides (hipergasia / hipergasia)	Troit Guddesi'nin (fazla / az çalışması)	pajzsmirigy (túltengés / csökkent működés)
insomnia	Schlaflosigkeit	insomnie	insonnia	insomnio	Uykuzuluk	álmatlanság
common cold	Schnupfen	rhume	raffreddore	congestado nasal	Nezle	nátha
vertigo	Schwindel	vertiges	vertigini	vértigo	Baş dönmesi	szédülés
tendinitis	Sehnenscheidenentzündung	ténoosynovite	infiammazione delle guaine tendinee	tendo synovitis	Kirış Kilifi iltihabı (Veter iltihabı)	in-izületi gyulladás
vision disorder	Sehstörungen	troubles de la vue	disturbi alla vista	trastorno visual	Görme bozukluğu	látási rendellenesség
scabies	Skabies	gale	scabbia	sarna	Uyuz	rüh
heartburn	Sodbrennen	aigreurs	bruciore di stomaco	pirosis	Mide yanması	gyomorégés
sinusitis	Nebenhöhlenentzündung	sinusite	sinusite frontale	metopantritis	Alın oyuğu iltihabı	ormelléküreggyulladás
syphilis	Syphilis	syphilis	sifilide	sifilis	Ferengi	szifilisz
tuberculosis	Tuberkulose	tuberculose	tubercolosi	tuberculosis	Verem	tuberkulózis
tumor (benign / malignant)	Tumor (gutartig / bösartig)	tumeur (bénigne / maligne)	tumore (benigno / maligno)	tumor (benigno / maligno)	Tümör (Ur) (uslu / habis)	daganat (jóindulatú / rosszindulatú)
typhoid fever	Typhus	fièvre typhoïde	tifo	tifus	Tifus	tifusz
nausea	Übelkeit	nausée	nausea	náuseas	Mide bulantısı	hányinger
phlebitis	Venenentzündung	phlébite	flebite	flebitis	Toplardamar iltihabı, Flebit	visszérgyulladás
burn	Verbrennung	brûlure	scottatura	quemadura	Yanma	égés
poisoning	Vergiftung	empoisonnement	avvelenamento	envenenamiento	Zehirlenme	mérgezés
constipation	Verstopfung	constipation	stitichezza	constipación	Kabızlık	székrekedés
vitamin deficiency symptom	Vitaminmangelscheinung	symptôme d'avitaminose	ipovitaminosi	avitaminosis	Vitamin eksikliği belirtileri	vitaminhiány szimptóma
prostatitis	Vorsteherdrüsenentzündung	prostatite	prostatite	prostatitis	Prostát iltihabı	Prosztatagyulladás
chicken pox	Windpocken	varicelle	varicelle	varicela	Su çiçeği	bárányhimlő
infected wound	Wundinfektion	infection d'une plaie	infezione della ferita	infección de la herida	Yaranın mikrop kapması	elfertőződött seb
tetanus	Wundstarrkrampf	tétanos	tetano	tétanos	Tetanus	tetanusz
worms	Würmer	vers	vermi	gusanos	Kurt	giliszta

	ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
	gingivitis	Zahnfleisch entzündung	gingivite	gengivite	inflamación de la encía	Dişetleri iltihabı	íny-gyulladás
	cellulitis	Zellgewebsent- zündung, Cellulitis	cellulite	infiammazione del tessuto cellulare	flemón	Doku iltihabı	kötőszövet- gyulladás
	diabetes	Zuckerharnruhr, Diabetes	diabète	diabete	diabetes	Şeker illeti, Diyabet	cukorbetegség
	duodenal ulcer	Zwölffingerdarm- geschwür	ulcère duodéal	ulcera duodenale	ulcera duodenal	Oniki parmak barsağı çıbanı (ülseri)	nyombélfekély
11	Body parts	Körperteile	Parties du corps	Parti del corpo	Partes del cuerpo	Beden laksimat	Test r'eszek
	eyes	Augen	yeux	occhi	ojos	Gözler	szem
	arms	Arme	bras	braccia	brazos	Kollar	kar
	pelvis	Becken	bassin	bacino	pelvis	Havsala (Leğen)	medence
	chest, thorax	Brustkorb	cage thoracique	torace	tórax	Göğüskafesi	mellkas
	breasts	Brüste	seins	petto	pechos	Göğüsler	mell
	abdomen	Bauch	ventre	ventre	ventre	Karın	has
	appendix	Blinddarm	appendice	appendice	apéndice	Körbarsak	féregnyúlvány
	leg	Bein	jambe	gamba	pierna	Bacak	láb
	bladder	Blase	vessie	vescica	vejiga	Mesane	hólyag
	thumb	Daumen	pouce	pollice	pulgar	Başparmak	hüvelykujj
	intestines	Darm	intestin	intestino	intestino	Barsak	bél
	small intestines	Dünndarm	intestin grêle	intestino tenue	intestino delgado	Incebarsak	vékonybél
	large intestines	Dickdarm	gros intestin	intestino grasso	intestino grueso	Kalınbarsak	vastagbél
	glands	Drüsen	glandes	ghiandole	glándulas	İfraz bezleri	mirigij
	elbow joint	Ellbogengelenk	articulation du coude	articolazione del gomito	articulación del codo	Dirsek mafsalı	könyökizület
	ovaries	Eierstöcke	ovaires	ovaia	ovarios	Yumurtaaliklar	petefészek
	foot joint	Fußgelenk	articulation du pied	articolazione del piede	tarso	Ayak mafsalı	lábizület
	finger	Finger	doigt	dito (dita)	dedos	Parmaklar	ujj
	joints	Gelenke	articulations	articolazioni	articulaciones	Mafsallar	izület
	bile	Galle	bile	bile	bilis	Safra	epe
	womb	Gebärmutter	utérus	utero	útero	Rahim	méh
	brain	Gehirn	cerveau	cervello	cerebro	Beyin	agy
	neck	Hals	cou	collo	cuello	Boyun	nyak
	urethra	Harnröhre	urètre	uretra	uretra	İdrarboruları	húgycső
	wrist	Handgelenk	articulation de la main	articolazione della mano	muñeca	El mafsalı	csukló

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
hip joint	Hüftgelenk	articulation de la hanche	articolazione dell'anca	articulación de la cadera	Kalça mafsalı	csípőizület
testicle	Hoden	testicules	testicolo	testículo(s)	Taşaklar	here
head	Kopf	tête	testa	cabeza	Baş	fej
larynx	Kehlkopf	larynx	laringe	laringe	Gırtlak	gége
knee joint	Kniegelenk	articulation du genou	articolazione del ginocchio	articulación de la rodilla	Diz mafsalı	térdizület
ankle joint	Knöchel	cheville, malléole	caviglia	nudillo	Ayak bileği kemiği	bokaizület
liver	Leber	foie	fegato	higado	Karaciğer	máj
lip	Lippe	lèvre	labbro (labbra)	labio	Dudak	ajak
lung	Lunge	poumon	polmone	pulmón	Akciğer	tüdő
stomach	Magen	estomac	stomaco	estómago	Miğde	gyomor
tonsils	Mandeln	amygdales	tonsille	amígdalas	Bademcikler	mandula
mouth	Mund	bouche	bocca	boca	Ağız	száj
spleen	Milz	rate	milza	bazo	Dalak	lép
muscle	Muskel	muscle	muscolo	músculo	Adele	izom
navel	Nabel	nombril	ombelico	ombiligo	Göbek	köldök
nerve	Nerv	nerf	nervo	nervio	Sinir	ideg
kidney	Niere	rein	rene	riñón	Böbrek	vese
neck	Nacken	nuque	nuca	nuca	Ense	nyak
nose	Nase	nez	naso	nariz	Burun	orr
upper arm	Oberarm	bras, partie supérieure du bras	braccio	parte superior del brazo	Yukarı kol	felkar
ears	Ohren	oreilles	orecchio	orejas	Kulaklar	fül
thigh	Oberschenkel	cuisse	coscia	muslo	Bacağın yukarısı	comb
throat	Rachen	gosier, gorge	gola	faringe	Hançere	torok
ribs	Rippen	côtes	coste	costillas	Kaburgalar	bordák
collarbone	Schlüsselbein	clavicule	clavicola	clavicula	Köprücük kemiği	kulcscsont
shoulder girdle	Schultergürtel	ceinture scapulaire	cintura scapolare	huesos del hombro	Omuz kemeri	vállöv
shoulder joint	Schultergelenk	articulation de l'épaule	articolazione omerale	articulación del hombro	Omuz mafsalı	vállizület
vagina	Scheide	vagine	vagina	vagina	Mehbil	hüvely
sinus	Stirnhöhle	sinus frontal	seno frontale	seno frontal	Alın boşluğu	homlok- és orrmelléküregek
forearm	Unterarm	avant-bras	avambraccio	antebrazo	Aşağı kol	alsókar
lower jaw	Unterkiefer	mâchoire inférieure	mandibola	mandíbula	Alt çene	alsó állkapocs
lower leg	Unterschenkel	jambe	gamba	parte inferior de la pierna	Aşağı bacak	alsó lábszár

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN	
vein	Vene	veine	vena	vena	Ven, toplar damar	véna	
prostate	Vorsteherdrüse, Prostata	prostate	prostata	próstata	Prostat	prosztata	
vertebral column	Wirbelsäule	colonne vertébrale	colonna vertebrale	columna vertebral	Omurga	gerincoszlop	
toe	Zehe	orteil	dito del piede	dedo del pie	Ayakparmağı	lábujj	
tongue	Zunge	langue	lingua	lengua	Dil	nyelv	
tooth (teeth)	Zahn (Zähne)	dent(s)	denti	dientes	Dişler	fog (fogak)	
gum	Zahnfleisch	gencive	gengiva	encía	Dişeti	íny	
duodenum	Zwölffingerdarm	duodénum	duodeno	duodeno	Oniki parmak barsağı	nyombél	
12	Medical terms	Med. Ausdrücke	Vocabulaire du praticien	Espressioni mediche d'uso	Términos técnicos en la práctica	Hekimlikte lüzumlu kelimeler	A konzultáció során használt szakkifejezések
acute	akut	aigu, aiguë	acuto	agudo	Had, şiddetli	akut	
analysis	Analyse	analyse	analisi	análisis	Analiz	elemzés	
bacteria	Bakterie	microbe, bactérie	batteri	bacterias	Bakteri	baktérium	
blood count	Blutbild	formule hématologique	esame del sangue	cuadro hemático	Kan muayenesi	vérsajt számlálás	
blood transfusion	Bluttransfusion	transfusion sanguine	trasfusione di sangue	transfusión de sangre	Kan verme	vértranszfúzió	
chronic	chronisch	chronique	cronico	crónico	Kronik	krónikus	
diet / without salt / without fat	Diät / salzlos / fettlos	régime / sans sel / sans gras	dieta / senza sale / senza grassi	dieta / sin sal / sin grasa	Perhiz / tuzsuz / yağsız	étrend / sószegény / zsírtalan	
illness	Erkrankung	maladie	malattia	enfermedad	Hastalanma	betegség	
fast	fasten	jeûner	digiuno	ayuno	Oruç tutma	éhgymorra	
good improvement	Gute Besserung	Bon rétablissement	buon miglioramento	que se mejore	Geçmiş olsun	jó javulás	
constitution	Habitus, Verfassung	habitus	costituzione	hábito	Hastalığa istidat	alkat	
hormone	Hormon	hormone	ormoni	hormona	Hormon	hormon	
intracutaneous	intrakutan	intracutané	intracutaneo	intracutánea	Deri içinde	bőr alá	
intramuscular	intramuskulär	intramusculaire	intramuscolare	intramuscular	Adele içinde	izomba	
intravenous	intravenös	intraveineux	intravenoso	intravenosa	Damar içinde	intravenásan	
complication	Komplikation	complication	complicazioni	complicación	Ihtilât	komplikáció	
circulation	Kreislauf	circulation	circolazione del sangue	circulación	Kan deveranı	keringés	
crisis	Krisis	crise	crisi	crisis	Kriz	krízis	
cure	Kur	cure	cura	tratamiento	Tebdilhava	gyógykezelés	

	ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
	unstable, labile	labil	instable	labile	inestable	Kararsız	labilis
	latent	latent	latent,e	latente	latente	Gizli	latens
	gauze bandage	Mullbinde	bandage de gaze	benda di garza	venda de gasa	Sargı bezi	gézkrétés
	operation	Operation	opération	operazione	operación	Ameliyat	műtét
	tape	Pflaster	pansement (adhésif)	cerotto	emplasto	Yakı	szalag
	prophylaxis	Prophylaxe	prophylaxie	profilassi	profilaxis	Hastalığın zuhurunu veya yayılmasını önleme profilaksı	kórmegelözés
	puncture	Punktion	ponction	puntura	punción	Vücutun bir boşluğundan mayı almak için ponksiyon yapmak	átszúrás
	pregnancy	Schwangerschaft	grossesse	gravidanza	embarazo	Gebelik	terhesség
	symptom	Symptom	symptôme	sintomo	síntomas	Alámet	szimptóma
	therapy	Therapie	thérapie	terapia	terapia	Tedavi	terápia
	thermometer	Thermometer	thermomètre	termometro	termómetro	Termometre	hőmérő
	bandaging gauze	Verbandmull	gaze	garza per fasciatura	gasa hidrófila	Sargıbezi	kótszer, géz
	vitamin	Vitamin	vitamine	vitamina	vitamina	Vitamin	vitamin
	cotton	Watte	ouate	cotone	algodón	Pamuk	vatta
13	Figures, dates, and terms	Zahlen, Daten, und Begriffe	Chiffres, dates, et termes	Numeri, date, ed espressioni	Números, fechas, y conceptos	Sayılar, günler, bazı kelimeler	Számok, adatok, és kifejezések
	one	eins	un	uno	uno	bir	egy
	two	zwei	deux	due	dos	iki	kettő
	three	drei	trois	tre	tres	üç	három
	four	vier	quatre	quattro	cuatro	dört	négy
	five	fünf	cinq	cinque	cinco	beş	öt
	six	sechs	six	sei	seis	altı	hat
	seven	sieben	sept	sette	siete	yedi	hét
	eight	acht	huit	otto	ocho	sekiz	nyolc
	nine	neun	neuf	nove	nueve	dokuz	kilenc
	ten	zehn	dix	dieci	diez	on	tíz
	eleven	elf	onze	undici	once	onbir	tizenegy
	twelve	zwölf	douze	dodici	doce	oniki	tizenkettő
	thirteen	dreizehn	treize	treddici	trece	onüç	tizenhárom
	fourteen	vierzehn	quatorze	quattordici	catorce	ondört	tizennégy
	fifteen	fünfzehn	quinze	quindici	quince	onbeş	tizenöt
	sixteen	sechzehn	seize	sedici	dieciseis	onaltı	tizenhat

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
seventeen	siebzehn	dix-sept	diciassette	diecisiete	onyedi	tizenhét
eighteen	achtzehn	dix-huit	diciotto	dieciocho	onsekiz	tizennyolc
nineteen	neunzehn	dix-neuf	diciannove	diecinueve	ondokuz	tizenkilenc
twenty	zwanzig	vingt	venti	veinte	yirmi	húsz
thirty	dreißig	trente	trenta	treinta	otuz	harminc
forty	vierzig	quarante	quaranta	cuarenta	kırk	negyven
fifty	fünfzig	cinquante	cinquanta	cincuenta	elli	ötven
sixty	sechzig	soixante	sessanta	sesenta	altmış	hatvan
seventy	siebzig	soixante-dix	settanta	setenta	yetmiş	hetven
eighty	achtzig	quatre-vingt	ottanta	ochenta	seksen	nyolcvan
ninety	neunzig	quatre-vingt-dix	novanta	noventa	oksan	kilencven
hundred	hundert	cent	cento	cien	yüz	száz
once	einmal	une fois	una volta	una vez	bir tane	egyszer
twice	zweimal	deux fois	due volte	dos veces	iki tane	kétszer
three times	dreimal	trois fois	tre volte	tres veces	üç tane	háromszor
one at a time	je eins	un de chaque	uno alla volta	de cada uno	birer tane	egyszerre egyet
two at a time	je zwei	deux de chaque	due alla volta	de cada dos	ikişer tane	egyszerre kettőt
three at a time	je drei	trois de chaque	tre alla volta	de cada tres	üçer tane	egyszerre hármát
single	einfach	simple	uno volta tanto	simple	bir defa	szimpla
double	zweifach	double	due volte tanto	doble	iki defa	dupla
triple	dreifach	triple	tre volte tanto	triple	üç defa	tripla
a quarter	ein Viertel	un quart	un quarto	un cuarto	bir çeyrek	egynegyed
a third	ein Drittel	un tiers	un terzo	un tercio	üçte bir	egyharmad
a half	ein Halb	un demi	metà	medio	yarım	fél
the whole	das Ganze	l'entier	un intero	entero	tam	egész
9 o'clock	9 Uhr	9 heures	nove	a las nueve	saat 9	9 óra
a quarter past nine	Viertel nach 9	9 heures et quart	nove e un quarto	a las nueve y cuarto	9 u çeyrek geçe	negyed tíz
half past nine	halb zehn	9 heures et demie	nove e mezza	a las nueve y media	dokuzbuçuk	fél tíz
a quarter to ten	dreiviertel zehn, Viertel vor zehn	10 heures moins le quart	nove e tre quarti	a las diez menos cuarto	ona çeyrek kala	háromnegyed tíz
Monday	Montag	lundi	lunedì	lunes	pazartesi	hétfő
Tuesday	Dienstag	mardi	martedì	martes	salı	kedd
Wednesday	Mittwoch	mercredi	mercoledì	miércoles	çarşamba	szerda
Thursday	Donnerstag	jeudi	giovedì	jueves	perşembe	csütörtök
Friday	Freitag	vendredi	venerdì	viernes	cuma	péntek
Saturday	Samstag	samedi	sabato	sábado	cumaertesi	szombat
Sunday	Sonntag	dimanche	doménica	domingo	pazar	vasárnap
January	Januar	janvier	gennaio	enero	ocak	január

ENGLISH	GERMAN	FRENCH	ITALIAN	SPANISH	TURKISH	HUNGARIAN
February	Februar	février	febbraio	febrero	şubat	február
March	März	mars	marzo	marzo	mart	március
April	April	avril	aprile	abril	nisan	április
May	Mai	mai	maggio	mayo	mayıs	május
June	Juni	juin	giugno	junio	haziran	június
July	Juli	juillet	luglio	julio	temmuz	július
August	August	aôut	agosto	agosto	ağustos	augusztus
September	September	septembre	settembre	septiembre	eylül	szeptember
October	Oktober	octobre	ottobre	octubre	ekim	október
November	November	novembre	novembre	noviembre	kasım	november
December	Dezember	décembre	dicembre	diciembre	aralık	december
Please	bitte	s'il vous plaît	per favore	por favor	lütfen	kérem
thank you	danke	merci	grazie	gracias	teşekkür ederim	köszönöm
yes / no	ja / nein	oui / non	si / no	Sí / No	evet / hayır	igen / nem
above / below	oben / unten	en haut / en bas	sopra / sotto	Arriba / Abajo	aşığı / yukarı	fent / lent
Right	rechts	(à) droite	a destra	a la derecha	sağ	jobb
Left	links	(à) gauche	a sinistra	a la izquierda	sol	bal
yesterday / today	gestern / heute	hier / aujourd'hui	ieri / oggi	ayer / hoy	dün / bugün	tegnap / ma
tomorrow	morgen	demain	domani	mañana	yarın	holnap

English

Special section in English and German for the majority of our users

Patients' Questions and General Remarks

- (1) Good morning / afternoon / evening, Doctor.
- (2) Can you help me?
- (3) I think I need a checkup.
- (4) Would you please give me a physical exam?
- (5) Thank you, Doctor.
- (6) Shall I come back?
- (7) When do you want me to come back?
- (8) When do you want to see me again?
- (9) When do you want me to bring my child back?
- (10) When can I send my child back to school?
- (11) How long shall I keep my child out of school?
- (12) Can my child play outside?
- (13) Do I have to keep my child in bed?
- (14) This is Mrs. (telephone).
- (15) Is this Doctor 's office?

German

Sonderteil in englischer und deutscher Sprache für die Mehrzahl unserer Benutzer

Fragen des Patienten an den Arzt und allgemeine Redewendungen

- (1) Guten Morgen / Tag / Abend, Herr Doktor.
- (2) Können Sie mir helfen?
- (3) Ich denke, ich muss mich einmal gründlich untersuchen lassen.
- (4) Würden Sie mich bitte untersuchen?
- (5) Vielen Dank, Herr Doktor.
- (6) Muß ich noch einmal kommen?
- (7) Wann soll ich wiederkommen?
- (8) Wann möchten Sie mich noch einmal sehen?
- (9) Wann soll ich mit meinem Kind wiederkommen?
- (10) Wann kann mein Kind wieder zur Schule gehen?
- (11) Wie lange soll mein Kind nicht in die Schule gehen?
- (12) Darf mein Kind im Freien spielen?
- (13) Muß mein Kind im Bett bleiben?
- (14) Hier spricht Frau (Telefon).
- (15) Bin ich mit der Praxis von Dr. verbunden?

- | | | | |
|------|---|------|--|
| (16) | I live here in town. | (16) | Ich wohne hier in der Stadt. |
| (17) | My husband is a member of the U.S. Army. | (17) | Mein Mann ist Angehöriger der US-Armee. |
| (18) | I would like to make an appointment with Dr.
for myself / my son / my daughter / my baby. | (18) | Ich hätte gerne einen Termin bei Dr. für mich /
meinen Sohn / meine Tochter / mein Baby. |
| (19) | When can I come to see the doctor? | (19) | Wann kann ich zur Sprechstunde kommen? |
| (20) | I would like the doctor to make a house call. | (20) | Ich bitte um einen Hausbesuch des Arztes. |
| (21) | I would like the doctor to come to see my child,
who is very sick. | (21) | Könnte der Herr Doktor bitte zu uns nach Hause
kommen und nach meinem Kind sehen; es ist sehr
krank. |
| (22) | I believe this is an emergency. | (22) | Ich glaube, das ist ein Notfall. |
| (23) | He / she / the baby has a high fever. | (23) | Er / sie / das Baby hat hohes Fieber. |
| (24) | When do you think the doctor will come? | (24) | Wann, glauben Sie, könnte der Herr Doktor kommen? |
| (25) | I believe my child is too sick to bring to the
doctor's office. | (25) | Ich glaube, mein Kind ist zu krank, um in die
Sprechstunde zu kommen. |
| (26) | When do you expect the doctor back in the
office? | (26) | Wann erwarten Sie den Herrn Doktor zurück? |
| (27) | Would you please have the doctor call me when
he comes to the office? | (27) | Würden Sie den Herrn Doktor bitten, mich anzurufen,
wenn er zurückkommt? |
| (28) | My telephone number is | (28) | Meine Telefonnummer ist |
| (29) | I live at | (29) | Ich wohne in |
| (30) | I will be home all day / morning / afternoon. | (30) | Ich bin den ganzen Tag / Vormittag / Nachmittag zu
Hause. |
| (31) | My child has been sick since last night/this
morning. | (31) | Mein Kind ist seit gestern abend/heute morgen krank. |
| (32) | Yes. | (32) | Ja. |
| (33) | No. | (33) | Nein. |

Patients' Complaints and Requests

- (1) I am not feeling well.
- (2) I have been sick for two / three / four / five days.
- (3) I have been sick since Monday / Tuesday... .
- (4) It hurts when I take a deep breath.
- (5) I am nauseated.
- (6) I vomited several times.
- (7) I cannot keep anything in my stomach.
- (8) I cannot sleep.
- (9) I am very nervous.
- (10) I have been constipated.
- (11) I have no appetite.

Beschwerden und Fragen des Patienten

- (1) Ich fühle mich nicht wohl.
- (2) Ich bin seit zwei / drei / vier / fünf Tagen krank.
- (3) Ich bin seit Montag / Dienstag... krank.
- (4) Es tut weh, wenn ich tief einatme.
- (5) Mir ist übel.
- (6) Ich habe mich mehrere Male übergeben.
- (7) Ich kann nichts bei mir behalten.
- (8) Ich kann nicht schlafen.
- (9) Ich bin sehr nervös.
- (10) Ich habe Verstopfung.
- (11) Ich habe keinen Appetit.

Symptoms

I have
(a, an):

asthma
bad cold
chills
corns
diarrhea
earache
hay fever every year
headache
heartburn
hemorrhoids
indigestion
pain in my abdomen
pain in my back
pain in my joints
severe cough
sore feet
sore throat
stiff neck
stomach ache
sunburn
swollen ankles
toothache

Symptome

Ich habe: Asthma
eine starke Erkältung
Schüttelfrost
Hühneraugen
Durchfall
Ohrenschmerzen
jedes Jahr Heuschnupfen
Kopfschmerzen
Sodbrennen
Hämorrhoiden
Verdauungsstörungen
Bauchschmerzen
Rückenschmerzen
Gelenkschmerzen
starken Husten
wunde Füße
Halsschmerzen
einen steifen Nacken
Magenschmerzen
Sonnenbrand
geschwollene Knöchel
Zahnschmerzen

I feel chilly.
I hurt all over.
I get short of breath.
My heart beats very fast.
I am allergic to
I would like to have a blood count.
I am a diabetic.
I take insulin.
I control my diabetes with diet alone.
I have to be very careful with my diet.
I cannot tolerate sweets.
I feel dizzy.
I am always tired.
What can I eat or drink?
Please give me a tranquilizer.
Please give me some medicine to make me sleep.
I am hoarse.
It hurts when I swallow.
I can't hear very well.
I am nearsighted.
My eardrum has been punctured.

Mir ist kalt.
Mir tut alles weh.
Ich bin kurzatmig.
Mein Herz schlägt sehr schnell.
Ich bin allergisch gegen
Ich würde gern mein Blut untersuchen lassen.
Ich bin Diabetiker.
Ich nehme Insulin.
Meine Diabetes wird nur durch eine Diät kontrolliert.
Ich muß mit meiner Diät sehr vorsichtig sein.
Ich kann nichts Süßes vertragen.
Mir ist schwindlig.
Ich fühle mich immer müde.
Was darf ich alles essen und trinken?
Bitte verschreiben Sie mir ein Beruhigungsmittel.
Bitte verschreiben Sie mir ein Schlafmittel.
Ich bin heißer.
Ich habe Schluckbeschwerden.
Ich bin schwerhörig.
Ich bin kurzsichtig.
Mein Trommelfell ist perforiert.

Specialized Areas

Injuries:

- (1) I sprained my ankle.
- (2) I sprained my wrist.
- (3) I think my leg / arm / back / jaw is broken.

Dental:

- (4) I have an abscessed tooth.
- (5) I lost a filling.
- (6) My tooth aches.
- (7) This is the one that aches.
- (8) When does it ache?
- (9) Does hot or cold make it worse?

Obstretical:

- (10) How many children do you have?
- (11) How old is your youngest child?
- (12) Are you married?
- (13) How long have you been married?
- (14) When was your last period?
- (15) Do you have any pain when you urinate?
- (16) Do you have to urinate frequently?
- (17) More often than you think you should?
- (18) Are you getting tired easily?
- (19) How is your appetite?

Fachbereiche

Verletzungen:

- (1) Ich habe mir den Knöchel verstaucht.
- (2) Ich habe mir das Handgelenk verstaucht.
- (3) Ich glaube, mein Bein / Arm / Rücken / Kiefer ist gebrochen.

Zahnmedizin:

- (4) Ich habe einen vereiterten Zahn.
- (5) Ich habe eine Füllung verloren.
- (6) Ich habe Zahnschmerzen.
- (7) Dieser Zahn hier tut weh.
- (8) Wann haben Sie Schmerzen?
- (9) Werden die Schmerzen durch Heißes und Kaltes schlimmer?

Geburtshilfe:

- (10) Wieviele Kinder haben Sie?
- (11) Wie alt ist Ihr jüngstes Kind?
- (12) Sind Sie verheiratet?
- (13) Wie lange sind Sie verheiratet?
- (14) Wann hatten Sie Ihre letzte Periode?
- (15) Haben Sie Schmerzen beim Urinieren?
- (16) Müssen Sie oft Wasser lassen?
- (17) Öfter als Sie für normal halten?
- (18) Werden Sie schnell müde?
- (19) Wie ist Ihr Appetit?

- (20) When was the period before the last one?
(21) During your pregnancy have you had any of the following:
- (a) Bleeding?
 - (b) Nausea and vomiting?
 - (c) Pain?
 - (d) Swelling of the ankles?
- (22) What is your usual weight? ... (2.2 pounds to the kilo)
- (23) How many pregnancies have you had?
- (24) Have you had any miscarriages?
- (25) Did you have any complications in your previous pregnancies?
- (26) Did you have any complications in your previous deliveries?
- (27) How many hours did your first / second / third deliveries last?
- (28) Are all children still living?
- (29) Were any born dead?
- (30) Did you have any severe bleeding after any of your deliveries?
- (31) Did you have to be helped (with forceps, other instruments) in your deliveries?

- (20) Wann war Ihre vorletzte Periode?
(21) Litten Sie während Ihrer Schwangerschaft unter:
- (a) Blutungen?
 - (b) Übelkeit und Erbrechen?
 - (c) Schmerzen?
 - (d) geschwollenen Knöcheln?
- (22) Wieviel wiegen Sie normalerweise? ... (2.2 Pfund pro Kilo)
- (23) Wieviele Schwangerschaften hatten Sie?
- (24) Hatten Sie Fehlgeburten?
- (25) Ist es während Ihrer früheren Schwangerschaften zu Komplikationen gekommen?
- (26) Ist es während Ihrer früheren Entbindungen zu Komplikationen gekommen?
- (27) Wieviele Stunden dauerte Ihre erste / zweite / dritte Entbindung?
- (28) Leben alle Kinder noch?
- (29) Hatten Sie eine Totgeburt?
- (30) Hatten Sie nach Ihren Entbindungen starke Blutungen?
- (31) Mußte bei der Geburt nachgeholfen werden (mit einer Geburtszange, anderen Instrumenten)?

- (32) Did you have an anesthetic (epidural, general, spinal, saddle block) for your deliveries?
- (33) Do you have any past history of the following:
- (a) German measles?
 - (b) Kidney disease?
 - (c) Rheumatic fever?
 - (d) Scarlet fever?
 - (e) Tuberculosis?
 - (f) Venereal diseases?
- (34) Are you allergic to any medicines?
- Which medicines?
- (35) Did you have any blood transfusions?
- When?
 - How many?
- (36) Did you have any unusual reactions to the blood transfusions?
- (37) Have you been told that your husband's and your blood are not compatible (Rh-factor)?

- (32) Wurden Sie unter Narkose entbunden (Epidural, totale Narkose, Spinal, Sattelblock)?
- (33) Hatten Sie eine der folgenden Krankheiten:
- (a) Röteln?
 - (b) Nierenbeschwerden?
 - (c) rheumatisches Fieber (akuter Gelenkrheumatismus)?
 - (d) Scharlach?
 - (e) Tuberculose?
 - (f) Geschlechtskrankheiten?
- (34) Sind Sie allergisch gegen irgendwelche Medikamente?
- Welche Medikamente?
- (35) Wurden bei Ihnen Bluttransfusionen vorgenommen?
- Wann?
 - Wieviele?
- (36) Hatten Sie ungewöhnliche Reaktionen auf die Bluttransfusionen hin?
- (37) Wissen Sie, ob Ihre Blutgruppe und die Ihres Mannes miteinander verträglich sind (Rhesus-Faktor)?

If you are in labor, please answer the following:

- (1) When did the contractions start? (hour, day)
- (2) Are they regular?
- (3) Are they irregular?
- (4) How many minutes are there between contractions?
- (5) How many seconds does a contraction last, approximately?
- (6) Did your water break?
- (7) Have you had more than slight bleeding?

Pediatric:

- (1) My baby is sick.
- (2) She (he)—
 - (a) seems to have fever
 - (b) cries all the time.
 - (c) cannot keep anything in her (his) stomach.
 - (d) seems to be constipated.
 - (e) has very soft stools.
 - (f) does not want to eat (take formula).
 - (g) does not seem to get enough to eat.
 - (h) is coughing.
- (3) The baby has a rash.
- (4) The baby has lost weight / has not gained any weight during the past weeks.

Wenn Sie in den Wehen liegen, antworten Sie bitte auf die folgenden Fragen:

- (1) Wann haben Ihre Wehen angefangen? (Uhrzeit, Tag)
- (2) Sind sie regelmäßig?
- (3) Sind sie unregelmäßig?
- (4) Wieviele Minuten liegen zwischen den Wehen?
- (5) Wieviele Sekunden dauert ungefähr eine Wehe?
- (6) Haben Sie schon Fruchtwasser verloren?
- (7) Hatten Sie stärkere Blutungen?

Kinderheilkunde:

- (1) Mein Baby ist krank.
- (2) Es—
 - (a) scheint Fieber zu haben.
 - (b) weint immer.
 - (c) erbricht alles.
 - (d) scheint Verstopfung zu haben.
 - (e) hat sehr dünnen Stuhl.
 - (f) will nicht essen (will nicht aus der Flasche trinken).
 - (g) scheint nicht satt zu werden.
 - (h) hustet.
- (3) Das Baby hat einen Hautausschlag
- (4) Das Baby hat während der letzten.....Wochen abgenommen / nicht zugenommen.

(5) The baby spits up after each feeding.

(6) I am nursing the baby.

(7) The baby seems to have a cold.

(8) Her (his) nose is running.

(9) My child was exposed to—

(a) Chickenpox.

(b) Measles.

(c) Whooping cough.

(10) My child swallowed some of these tablets.

(11) Is her (his) disease contagious?

(12) Does my child have to stay in bed / indoors?

(13) Is there anything my child should not eat?

Pharmacy Instructions and Remarks

(1) Take one / two teaspoonfuls after each meal / after breakfast / after lunch / after supper / at bedtime.

(2) Take one tablespoonful every 3 hours

(3) Dilute 10 drops in one glass of water / in one-half glass of water.

(4) Shake well before using.

(5) Das Baby spuckt nach jeder Mahlzeit alles wieder aus.

(6) Ich stille das Baby.

(7) Das Baby scheint eine Erkältung zu haben.

(8) Seine Nase läuft.

(9) Mein Kind ist mit folgenden Krankheiten in Berührung gekommen—

(a) Windpocken.

(b) Masern.

(c) Keuchhusten.

(10) Mein Kind hat einige dieser Tabletten geschluckt.

(11) Ist seine Krankheit ansteckend?

(12) Muß mein Kind im Bett / Haus bleiben?

(13) Gibt es etwas, was mein Kind nicht essen sollte?

Anordnungen der Apotheke

(1) Nehmen Sie einen / zwei Teelöffel voll nach jeder Mahlzeit / nach dem Frühstück / nach dem Mittagessen / nach dem Abendessen / vor dem Schlafengehen.

(2) Nehmen Sie einen Eßlöffel voll alle drei Stunden.

(3) Verdünnen Sie zehn Tropfen mit einem Glas Wasser / mit einem halben Glas Wasser.

(4) Vor Gebrauch gut schütteln

- (5) Only for external use.
- (6) Take two teaspoonfuls every 4 hours.
- (7) Poison.
- (8) Keep away from children.
- (9) You will have to wait 15 minutes.
- (10) I would like to get this prescription filled.
- (11) How long will I have to wait?
- (12) How much is this prescription?
- (13) How much is it?
- (14) How much do I owe you?

- (5) Nur zur äußeren Anwendung
- (6) Nehmen Sie alle vier Stunden zwei Teelöffel voll.
- (7) Gift.
- (8) Von Kindern fernhalten.
- (9) Sie müssen 15 Minuten warten.
- (10) Ich möchte gerne diese Medikamente haben.
- (11) Wie lange muß ich warten?
- (12) Wieviel kostet dieses Rezept?
- (13) Wieviel kostet es?
- (14) Wieviel bin ich Ihnen schuldig?